四 川 大 学

硕 士 学 位 论 文

题　目 埃及大学生书写偏误分析及教学对策
——以埃中应用技术学院为例

作　者 周沈佳巍 完成日期 2021 年 5 月 30 日

培 养 单 位 四川大学文学与新闻学院

指 导 教 师 周维东

专　　业 汉语国际教育

研 究 方 向 不设研究方向

授予学位日期 2021 年 6 月

中国知网 https://www.cnki.net

埃及大学生汉字书写偏误分析及教学对策
——以埃中应用技术学院为例

汉语国际教育专业

学号：2018221035212

研究生：周沈佳巍　指导教师：周维东

当下随着汉语国际教育事业的不断发展，针对对外汉语的国别教学研究也在不断完善，不同国家的学生由于不同的文化背景会出现不同的汉语学习问题，本选题是在“汉语热”这一背景下结合本人赴埃及进行汉语教学的经历而进行的研究，本文研究埃及的汉语教学中的汉字教学部分，将埃及当地学生出现的汉字书写偏误作为研究对象，将他们日常的听写材料作为本文研究的汉字书写偏误素材，对学生们存在的汉字书写偏误进行具体的分析，并指出汉字教学存在的一些不足之处，给予相应的建议，希望能够为埃及未来埃及的汉语教学贡献自己的力量。

文章分为绪论、汉字偏误类型分析、汉字书写偏误产生的原因分析、汉字教学部分和结语五个部分。绪论部分对汉字教学、汉字书写偏误研究和埃及的汉字教学进行了已有文献的梳理，以偏误分析理论为基础，

第一章是对埃及大学生汉字偏误类型的分析，首先将收集到的 884 处书写偏误进行分类，分为笔画偏误、部件偏误、整字偏误和别字偏误。其中笔画偏误共 528 处，占偏误总数 59.72%；部件偏误共 268 处，占偏误总数 30.31%；整字偏误共 39 处，占偏误总数 4.41%；别字共 49 处，占偏误比例 5.54%。对于不同年级学生的书写偏误情况也做了比较，一年级学生的书写偏误中，笔画偏误所占比例最大，占总偏误的 63.98%；而对二年级学生的汉字书写偏误来说，笔画偏误和部件偏误所占比重差不太多，分别为 44.21%和 40.53%。

中国知网　https://www.cnki.net

第二章是对埃及大学生汉字书写偏误产生原因的分析，从母语负迁移、学习者和教育方面来展开讨论。埃及的汉语学习者会受到母语的影响产生母语负迁移，是因为阿拉伯的文字书写呈线性排列，并且遵守着自右到左的书写规则，这与汉字差别很大；学生对于汉字的学习动机和学习态度也不够。而教学方面，由于日常使用的教材并不是专门为埃及学生专门编写的，年龄层次也不符合，除此之外教材中涉及到的汉字教学部分相比较听说部分来说篇幅差距过大；汉字课程作为汉语综合课的一部分而存在，没有开设专门的汉字课程。以上原因导致埃及的大学生书写情况并不乐观。

第三章是对通过对前文埃及大学生汉字书写偏误产生原因进行分析后，提出了对应的教学对策，对埃及大学生乃至整个埃及的汉字教学从教材、教师团队和课程设置上提出了对策。1.教材方面应该设计专门的汉字教材，包括在教材中融入更多的阿拉伯元素；增加包括笔画、部件和偏旁在内的教学设计；适当在教材中增加汉字书写的环节。2.教师层面上应培养稳定的教师团队；重视汉字教学，加强汉字教学革新；加强对教师的全过程培训。3.课程设置方面应尽早开设专门的汉字课程；明确汉字教学目标；在课堂教学上也应合理使用课堂时间，提高汉字教学的所占比重，在课下合理利用学生的活动时间组织汉字书写活动。

结语部分对本文提出的观点进行总结，笔画和部件偏误所占偏误总量最大，在从埃及大学生偏误产生的原因进行具体分析后，得出相应的解决对策，同时也分析了研究的不足之处。

关键词：埃及大学生；汉字书写；偏误分析；教学对策

中国知网 https://www.cnki.net

Analysis of Errors in Writing Chinese Characters by Egyptian College Students and Teaching Countermeasures —Take Egypt-China Institute of Applied Technology as an Example

Specialty: Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

Student number: 2018221035212

Master degree candidate: Zhou Shenjiawei **Supervisor**:Zhou Weidong

With the continuous development of Chinese international education, the country-specific teaching research on Chinese as a foreign language is constantly improving. Students from different countries will have different Chinese learning problems due to different cultural backgrounds. This topic is in "Chinese fever" In this context, combined with my own experience in teaching Chinese in Egypt, this article studies the Chinese character teaching part of Chinese teaching in Egypt, taking the writing errors of Chinese characters by local students in Egypt as the research object, and using their daily dictation materials As the material for writing errors in Chinese characters studied in this article, the students' errors in writing Chinese characters are analyzed in detail, and some shortcomings in the teaching of Chinese characters are pointed out, and corresponding suggestions are given, hoping to contribute to the future Chinese teaching in Egypt. Own power.

The article is divided into five parts: introduction, analysis of the types of errors in Chinese characters, analysis of the causes of errors in writing of Chinese characters, the teaching of Chinese characters, and the conclusion. The introduction part combs the existing literature on the teaching of Chinese characters, the study of errors in writing Chinese characters, and the teaching of Chinese characters in Egypt,

中国知网 https://www.cnki.net

based on the theory of error analysis.

The first chapter is the analysis of the types of Chinese character errors of Egyptian college students. First, the collected 884 writing errors are classified into stroke errors, component errors, whole character errors and other character errors. Among them, there are 528 stroke errors, accounting for 59.72% of the total errors; 268 component errors, accounting for 30.31% of the total errors; 39 whole word errors, accounting for 4.41% of the total errors; 49 different characters, accounting for 30.31% of the total errors The error ratio is 5.54%. The writing errors of students of different grades were also compared. Among the writing errors of the first-year students, stroke errors accounted for the largest proportion, accounting for 63.98% of the total errors; while the second-year students' Chinese character writing errors came from In other words, there is not much difference in the proportion of stroke errors and component errors, which are 44.21% and 40.53%, respectively.

The second chapter is an analysis of the causes of errors in writing Chinese characters by Egyptian college students, and discusses from the aspects of negative transfer of mother tongue, learners and education. Chinese learners in Egypt will be affected by their mother tongue and have a negative transfer of their mother tongue. This is because Arabic writing is linearly arranged and follows the right-to-left writing rules, which is very different from Chinese characters; students' motivation for learning Chinese characters and The learning attitude is not enough. In terms of teaching, the textbooks used daily are not specially compiled for Egyptian students, and the age level is not suitable. In addition, the teaching part of Chinese characters involved in the textbooks has a large gap compared with the part of listening and speaking; Chinese characters The course exists as a part of the comprehensive Chinese course, and there is no special Chinese character course. The above reasons have caused the writing situation of Egyptian college students to be not optimistic.

The third chapter is to analyze the causes of errors in writing Chinese characters by Egyptian college students, and put forward corresponding teaching countermeasures. It also proposes countermeasures for the teaching of Chinese characters for Egyptian college students and even Egypt in terms of textbooks,

中国知网 https://www.cnki.net

teacher teams and curriculum settings. 1. In terms of teaching materials, special Chinese character teaching materials should be designed, including the integration of more Arabic elements into the teaching materials; teaching design including strokes, parts and radicals should be added; and the writing of Chinese characters should be appropriately added to the teaching materials. 2. At the teacher level, a stable team of teachers should be cultivated; attention should be paid to the teaching of Chinese characters, and the innovation of Chinese character teaching should be strengthened; and the whole process of training for teachers should be strengthened. 3. In terms of curriculum setting, special Chinese character courses should be set up as soon as possible; Chinese character teaching goals should be clarified; classroom time should also be used in class teaching to increase the proportion of Chinese character teaching, and students' activity time should be reasonably used after class to organize Chinese character writing activities .

The conclusion part summarizes the points put forward in this article. Stroke and component errors account for the largest amount of errors. After specific analysis of the reasons for the errors of Egyptian college students, corresponding solutions are drawn, and the research is also analyzed. Shortcomings.

Keywords: Egyptian college students; Chinese character writing; Error analysis; Teaching countermeasures.

中国知网 https://www.cnki.net

目　录

绪论.....1
第一节 研究背景、对象和意义.....1
一、研究背景.....1
二、研究对象.....2
三、研究意义.....2
第二节 研究综述.....2
一、汉字教学研究.....2
二、汉字书写偏误研究.....5
三、埃及汉字教学研究.....7
第三节 理论基础、语料来源和研究方法.....8
一、理论基础.....8
二、语料来源.....9
三、研究方法.....10
第一章 汉字偏误类型分析.....11
第一节 汉字书写偏误分类与统计.....11
第二节 汉字书写偏误情况分析.....15
一、汉字笔画偏误.....16
二、汉字部件偏误.....20
三、汉字整字偏误.....23
四、汉字别字偏误.....24
第三节 不同年级学生汉字书写偏误比较分析.....26
本章小结.....28
第二章 汉字书写偏误的原因分析.....30
第一节 母语负迁移.....30
一、汉阿文字对比.....30
二、阿拉伯文字对埃及学生汉字书写的影响.....32
第二节 教育因素.....33
一、教材.....33
二、教师.....43
三、课程设置.....45
第三节 学习者因素.....48
一、学习动机.....49
二、学习态度.....50
第三章 汉字书写教学对策.....52

中国知网 https://www.cnki.net

第一节 开发专门的汉字教材 52
一、融入更多的阿拉伯元素.....52
二、增加笔画、部件的教学设计.....53
三、增加汉字的书写环节.....54
第二节 开设专门的汉字课程,组织汉字书写活动 54
第三节 提高教师素养,重视教师团队培训 55
一、培养稳定的教师团队.....55
二、教师要重视汉字教学,加强汉字教学革新 56
三、加强对教师的全过程培训.....57
结语.....59
参考文献.....61
附录 埃及学生汉字书写偏误统计(一年级).....65
附录 埃及学生汉字书写偏误统计(二年级).....71

中国知网 https://www.cnki.net

绪论

第一节 研究背景、对象和意义

一、研究背景

随着汉语国际教育事业的不断发展，越来越多的国家开设中文课程，国别教学研究也在不断完善。不同国家的学生由于不同的文化背景会出现不同的汉语学习问题，本文的研究重点针对埃及的汉语教学提出自己的看法和建议，希望能够为埃及未来的汉语教学贡献自己的力量。本人于 2019 年 9 月赴埃及苏伊士运河大学孔子学院任教，随即担任埃中应用技术学院的汉语教师，负责该学院二年级两个专业班的汉语教学，在教学过程中发现学生的汉字水平参差不齐，同为二年级的学生，不同专业的汉字书写情况存在差异，错字情况也有一定规律可循。

汉字教学在对外汉语教学中的重要地位是不应该忽视的，因为汉字自身难认难记，对于非汉字文化圈的学习者来说，母语与目的语（即汉语）的差异很大，汉字的书写成为汉语学习过程中了最难的部分。目前学界针对东南亚国家的汉字研究已经很丰富了，研究对象主要为来中国学习汉语的东南亚留学生和汉语本土教学下的汉语学习者，但是针对来自埃及的汉语学习者，不管是针对来中国学习的埃及学生还是埃及当地的汉语学习者的相关研究都是少之又少，因此本文将研究对象立足于埃及当地的汉语学习者，可以让汉语教学研究者更加了解埃及的汉字教学情况。

当下埃及的不少高校都开设了中文系，汉语教学正在蓬勃发展中。在这其中比较重要的当属开罗大学和苏伊士运河大学开办的孔子学院，艾因夏姆斯大学和卢克索大学开设的孔子课堂。中国和埃及双方在教育上沟通联系可以追溯到上个世纪 50 年代，1954 年，埃及的开罗大学接受我国的派遣，迎接了第一位中国教师的到来，四年后，开罗大学开设了中文专业。1977 年，艾因夏姆斯大学语言学院与我国达成了合作关系，同样成立了中文系[①]。2020 年，中埃签署汉语教学纳入埃及中小学教育体系协议，中埃将合作在埃及中小学共同开展汉语教学，这标志着埃及的汉语教育事业再上一个台阶。

① 李圃,黄道友.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].国际汉语教学研究,2014(01):68-74.

中国知网 https://www.cnki.net

中埃合作的办学形式趋于多元化，主要分为联合大学、联合培养和孔子学院（课堂）三种类型。2013 年成立的埃及中国大学(Egyptian Chinese University)是埃及第一所中国大学。笔者所任教的埃中应用技术学院（Egyptian-Chinese College of Applied Technology，简称 ECCAT）是在 2018 年由北京信息职业技术学院与苏伊士运河大学联合开办的，是目前中埃在职业教育领域合作办学的典范[①]。

二、研究对象

埃中应用技术学院作为一个中埃合办的学校，由2018年迎来了第一届学生，截至 2020 年，已经招收学生 200 余人，拥有机电一体化技术、通信技术和电子工程三个专业，使用的教材为《快乐汉语》和《成功之路》系列教材。

本文选取埃中应用技术学院的大一和大二学生作为研究对象，将他们日常的听写材料作为本文研究的汉字书写偏误素材，对学生们存在的汉字书写偏误进行具体的分析，并指出汉字教学存在的一些不足之处，给予相应的建议。

三、研究意义

以埃中应用技术学院为例的汉字书写偏误研究在一定程度上对整个埃及的汉语教学有着参考意义，首先汉语课程对于学生来说十分重要，教师与学生都会使用大量的课时进行汉语课程的教授和学习；其次埃中应用技术学院的学生同样作为以阿拉伯语为母语、拥有阿拉伯背景的汉语学习者，和其他学校的学生有着相同的特点。笔者将研究立足埃及当地大学生日常中出现的的汉字书写偏误，分析归纳书写偏误的类型，分析偏误产生的内外原因，并从自身的角度出发给出对应的汉字教学对策，希望能为日后埃及的汉字教学贡献自己的一份力量。

第二节 研究综述

一、汉字教学研究

随着对外汉语事业的不断发展，有关对外汉语汉字教学的研究也在深入进行，众多学者从汉字教学的目的、教学内容、汉字教学的重大意义等方面进行

① 王婷钰.“一带一路”背景下深化中阿高等教育合作的战略思考[J].比较教育研究,2020,42(07):20-26+42.

中国知网 https://www.cnki.net

研究，还有些学者将汉字教学细化拆分，提出了“部件教学”等概念，旨在为对外汉语教师在教学过程中探讨出一套更加成熟完善的教学方案。

对外汉语教师在进行汉字教学时，万业馨（2007）提出，教师首先应该明确汉字教学的目的是什么。汉字教学应该让学习者对汉字系统有一个大概的认知，包括汉字的笔画、部件、偏旁等基本符号，之后便是能够正确认读和书写相当一部分数量的汉字。为了使汉语学习者顺利完成这一教学目的，汉语教师需要明确两个问题，一是汉语教师自己需要对汉字符号系统进行深入的了解和研究，打铁还需自身硬，只有将所教授内容研究透彻才可进行教学；二是教师在日常的教学过程中应该对汉语学习者进行适当的引领，让第二语言学习者明白汉字是有一定体系的，是有着自己的符号系统的，是区别于零散的汉字的[①]。

明确了汉字教学的目的之后，教师还要知道对外汉字教学的教学内容是什么。张雯君（2009）认为对外汉字教学的内容主要表现在汉字本体的研究与教学、字音字义的研究与教学，最后还有汉字的文化研究与教学这三个方面[②]。

当前汉字教学在整个对外汉语教学中始终处于不受重视的地位，不少学者经过分析后，认为汉字教学长期以来一直处于对外汉语教学边缘地位的内在原因有四点：一是受“重语轻文”思想的干扰，忽视了文字对语言的重要作用；二是教学照搬西方语言及教学理论，汉语的结构单位是汉字而非词汇，不重视汉字教学久而久之会出现“随文识字”和在词语中学汉字”的观点；三是当前对外汉字教学脱离文化根基，将汉字与文化内涵割裂开，对于汉语学习者而言，会使汉字更加难于记忆，缺少趣味性也更能加深其畏难情绪和厌学心理，丧失学习兴趣；四是忽视对外汉字教学的特点，对外汉语教学不同于国内汉语教学，应注重分析不同学习人群的心理特点，对不同的教学对象进行针对性教学。

与此同时，傅晓莉（2015）认为对外汉语汉字教学的教学对象不应该统一而论，不同的汉语学习者对汉字有不同的目标，还应细化为汉语短期学习者和汉语长期学习者。长期学习者诸如中文专业的学生，需要对汉字进行系统的教学[③]。李红印（2005）对此也持有相同意见。除了区分汉字教学的教学对象之外，还认为对外汉语汉字教学和针对母语为汉语的学生所上的汉字课程教学是有区

① 万业馨.从汉字研究到汉字教学--认识汉字符号体系过程中的几个问题[J].世界汉语教学，2007,(1).
② 张雯君. 对外汉语教学中的汉字教学初探[D].复旦大学,2009.
③ 傅晓莉.对外汉语教学中的汉字教学研究综述[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2015,13(02):31-46.

中国知网 https://www.cnki.net

别的，为母语学习者开设的汉字课程更注重汉字的字形教学，书写的美观和正确，而对外汉字教学中，由于学习者来自各个国家，拥有不同的文化背景，因此需要掌握现代汉字的一些基本特点、现代汉字的形音义构成等等[①]。

在众多汉字教学的研究者中，李大遂有着不容忽视的重要地位。李大遂（2008）提出对外汉语教学中的汉字教学如果想打破现在这种尴尬的境地，有几个地方值得关注：1.教师需要比以往更能认识到汉字教学的重要意义；2.教师在进行汉字教学的中需要将汉字的字形、字音和字义三者同时顾及；3.教师进行汉字教学的重要目标在于学生能够正确掌握汉字数量的多少；4.偏旁的重要性不容忽视，汉字教学要基于偏旁展开；5.对汉字教学的改进一方面需要对症下药，讲求速度，另一方面也要打好基础。针对李大遂提出的问题，他自己也提出了相应的解决措施。李大遂认为应该开设单独的汉字课程来辅助汉语教学，学界对这以意见大多都持肯定态度，一些高校已经开设了单独的汉字课。至于开设独立的汉字课也有几个值得关注的地方：1.教师一方面需要对汉字的基本知识进行教授，另一方面也要关注学生的识字量情况，两者需要同步进行。学生在知道自己的汉字识字量有了提升之后，不仅能够激发学生的学习动机，让学生产生浓厚的学习兴趣，还能提高学生的汉语水平。2.教师进行汉字教学时，应根据学生已有水平进行教学，尽量满足“i+1”规则，不要超出学生的汉字水平进行额外的汉字教学，最好与学习正在学习的其他汉语课程相对应，同时也不要一下子教授过量的汉字，会让学生出现学习负担，学习效果也不好。3.不管是基于汉字基本知识的教学还是汉字的认读教学都不能忽视汉字自身的系统，时刻记得以偏旁为基准。4.在进行单一汉字的教学时可以在词句中进行，有了词句这一背景，更能帮助学生掌握好汉字的字形、字音和字义，同时还可以理解汉语的具体词句[②]。

除了对对外汉语汉字教学大框架方面存在的问题进行研究外，不少学者将研究对象立足于汉语教师，认为教师也有需要改进的地方。李泉和阮畅（2012）对外汉语教师在汉字教学中应该树立正确的汉字教学观[③]。在日常的汉字课堂教学中，将汉字和词语之间相结合，实现从“汉字”到“词语”再到“句子”的

① 李红印.对外汉语教学学科框架修正--兼论对外汉语教师研究[A]一第九届国际汉语教学研讨会论文选[C].2005

② 李大遂.关系对外汉字教学全局的几个问题[J].暨南大学华文学院学报,2008(02):1-11.

③ 李泉，阮畅.“汉字难学”之教学对策[J].汉语学习，2012,(4)

中国知网 https://www.cnki.net

连接。进行汉字教学一定程度上也是为了将汉字应用在词语和句子中。教学过程中需要讲清楚现代汉字的性质，解析现代汉字的字形结构、剖析汉字的部件以及讲授现代汉字的笔画[①]。汉字教学应由浅入深，循序渐进，字不离词，词不离句[②]。

教师在教授汉字课程时，需要明确汉字是由笔画-部件-整字逐步构成的，汉字的教授直接从笔画教学太过零碎，整字教授难度又太大，因此很多提出在对外汉语教学中利用部件来教学。[③]

张旺熹（1990）针对部分来中国学习汉语的国外留学生书写方面存在的问题，尤其是结构混乱和部件误用的问题，提出了有关部件教学的具体步骤：首先，运用汉字六书理论来展示部件之间字形和字义的关系，与此同时可以辅助一些简单的图片、动画展示，使学生明白部件的形状和意义之间的关系。其次，由于汉字字形有一定的生成能力，教师可以在课堂上展示偏旁与独体字在字义上的关联，可以集中将一些熟悉上有一定联系的部件进行统一归纳教学，更能便于学生区分和记忆。第三，对那些结构相似、意义相近的部件需要进行比较，要让学生养成仔细观察比对的学习习惯，能够辨认部件乃至汉字之间的区别。[④]

李明（2006）充分肯定“部件教学”的意义，认为部件教学法不仅仅是一般所说的利用声符表音、形符表义功能来帮助学生识记汉字，至少包括部件本身的教学（特别包括独体字教学，汉字及汉字部件的常用率）和部件功能的教学（包括部件的功能、位置及相关的部件知识）[⑤]。

但李明发现了部件教学中存在的问题，他提到汉字教学过程中，多数研究者认为教学顺序应为部件-整字，但这样处理未免太过武断。由于形声字占汉语总数 80%以上，不少研究者会将形声字单独拿出来进行汉字教学研究，万业馨（2001）提出，声旁和形旁应区别对待，常用且同音的形声字可以先行教授，反之再采取整字-部件的做法[⑥]。

二、汉字书写偏误研究

① 卞觉非.汉字教学:教什么?怎么教?[J].语言文字应用，1990,(1)
② 赵明德.对外汉字教学改革探索[J].语言教学与研究，1999(3)
③ 崔永华.汉字部件和对外汉字教学[J].语言文字应用，1997,(3)
④ 张旺熹.从汉字部件到汉字结构--谈对外汉字教学[J].世界汉语教学，1990,(2).
⑤ 李明. 常用汉字部件分析与对外汉字教学研究[D].北京语言大学,2006
⑥ 万业馨:文字学视野中的部件教学，语言教学与研究 2001 (1)

中国知网 https://www.cnki.net

截至目前，有关汉字偏误书写研究的文章共搜集到300余篇。其中国别化研究共涉及40多个国家，但针对日本、韩国和泰国三个国家的汉字书写偏误分析就几乎占了研究总数的一半，这表明汉字偏误的国别化研究还远远不够，需要从不同的国家给出教学案例，现有的研究结果还不足以支撑汉字书写方面的研究构成。

徐茗，孙玉珩（2014）针对韩国留学生的汉字书写偏误情况，发现目前有关对外汉字偏误方面的研究主要分为三个方面：一是来中国进行汉语学习的国外留学生，日、韩、越等来自汉字文化圈的背景下的汉语学习者、非汉字文化圈背景的学习者、在外国生活的华裔和华侨等学习者的汉字偏误研究；二是从历时角度将不同学习阶段的汉语学习者的汉字书写偏误情况进行收集与整理，研究偏误产生的原因及相对应的教学对策；三是留学生汉字认读能力与书写能力的对比研究[①]。他们将偏误类型分为笔画偏误（笔画增加，笔画减少，笔画误用），部件偏误（增加部件，减少部件，部件误用，部件错位），整字偏误（同音误用，近音误用，近形误用）。研究发现，韩国留学生书写过程中各种偏误类型数量和所占比不同，笔画偏误率与部件偏误率差距不明显，整字偏误率占比最少[②]。

娄秀荣（2018）将欧美留学生的书写偏误主要分为结构偏误、偏旁部首偏误和字形偏误，结构偏误细化为结构松散不对称、结构颠倒错位；部首混淆与字形混淆。娄秀荣在分析汉字书写过程中偏误产生的原因时，没有像大多数研究者从学习者、教学者汉字本身去考虑问题，而是认为语文系统和书写系统的不同才是最根本的原因[③]。

王婉雀，赵丽玲（2020）将学生的书写偏误归类为：笔画缺失，笔画错乱，部件变形和音近变形[④]。冯玉华（2019）将书写偏误归类为笔顺和笔向偏误，笔画偏误，部件偏误，汉字结构偏误和整字偏误[⑤]。

梁源（2019）发现汉语二语学习者对于汉字的认知是从整字开始，逐步发展出结构分析的意识；汉字书写的语音偏误涉及偏旁和整字两个层级，在偏旁层面，语音偏误主要表现为保留声旁、替换不规则/不一致的声旁；在整字层级，

① 徐茗,孙玉珩.韩国留学生汉字书写偏误及其成因分析[J].黄山学院学报,2014,16(04):62-67.
② 徐茗,孙玉珩.韩国留学生汉字书写偏误及其成因分析[J].黄山学院学报,2014,16(04):62-67.
③ 娄秀荣.欧美留学生汉字书写偏误分析[J].现代交际,2018(05):13-15.
④ 王婉雀,赵丽玲.留学生汉字书写能力较弱原因及教学对策[J].文学教育(下),2020(05):138-139.
⑤ 冯玉华.留学生汉字书写偏误分析[J].现代交际,2019(13):203-204.

中国知网 https://www.cnki.net

语音偏误表现为替换成一个同音或音近字；汉语学习者随着学习时间的不断增加，汉语水平也在不断提高，但是设计到语音方面的偏误比例并没有特别显著的减少，这表明汉字的语音偏误一直贯穿汉字习得始终，一直占据着重要地位[①]。

申素佳（2017）在分析韩国汉语学习者书写偏误产生的原因时提到了电子字典的落后性与不规范性，其在教学过程中发现韩国留学生大多使用电子字典，但一些汉字属实不规范，如“周末”一词，电子字典中显示为“週末”[②]。

侯宇（2016）在赴新加坡教学过程中发现新加坡华文考试制度欠严格，在考试过程中学生可以使用电子词典或字典，这在一定程度上导致了学生不好好学汉字，写汉字。除此之外，华文教学政策也有失偏颇，对于汉语重视远不如英语那样高新加坡自 2004 年始，在大学入学标准的科目里已经没有华文的一席之地，地位一降再降。这些原因都导致了学生对汉语学习的不重视，汉字的书写水平自然降低[③]。

宫肇南（2020）对于留学生教学的偏误提出几点建议：从汉字书写层面来说，通过观察规范汉字部件的形态和规范笔顺的书写，有一定规律可循，比如通常情况来看，如果汉字的最后一笔是横或者是横的衍生笔画（或部件）时，该字如果是左右结构的左边，或者是左中右结构的左边或中间，那么这个最后一笔的横或者横的衍生笔画（或部件）都将写作提笔，如玩，切，微等。基于案例得知很多留学生分不清勾和提的区别，在写完竖之后不知道应该往哪个方向进行提笔，此处也有规律可循，提笔基本上不会出现在部件的最右边，勾画不会出现在在部件的最左边。除此之外，还有“一字不二捺”，两个带有捺画的字同处一个字中，只能有一个写作捺，另一个要写作点，如林。诸如此类的规律还有很多，汉语教师可以在讲解学生汉字偏误的时候将规律告知，减少学生的书写偏误[④]。

三、埃及汉字教学研究

① 梁源.从书写偏误看汉语二语学习者的汉字习得[J].语言教学与研究,2019(04):33-44.
② 申素佳.基于 HSK 语料库的韩国学习者汉字书写偏误分析——以一级常用汉字表中的字为例[J].河南广播电视大学学报,2017,30(01):60-62.
③ 侯宇.新加坡中学生汉字书写偏误分析及对策——以新加坡务能中学为例[J].湖南第一师范学院学报,2016,16(01):30-35.
④ 宫肇南.留学生汉字书写偏误的应对策略新探[J].文学教育(下),2020(02):131-133.

中国知网 https://www.cnki.net

王文虎（1992）发现上个世纪埃及的汉语教学主要集中在艾因夏姆斯大学语言学院中文系，没有设置专门汉字课程[①]。

朱立才（2001）介绍了 2000-2001 学年艾因夏姆斯大学中文系本科生近 400 人，学生周课时数为 17-20 小时，设有语音、语法、阅读和写作等课程，没有开设专门的汉字课程[②]。

杜芳，王松岩（2008）提出埃及汉语教学事业蓬勃发展，不仅开设了与国内院校合作的孔子学院，各方非学历培训班，各类汉语国际推广活动也在不断进行中，但存在课程设置不够科学等问题，初级班应以语言技能传授，不应过早涉及翻译课、语法课和文化课的教学，而且就本文提到的汉字课程也没有设置到[③]。

朱文夫，武彦军（2013）在肯定苏伊士运河大学汉语教学所取得的各项成就的同时，也提出由于苏伊士运河大学中文系的课程设置是照搬艾因夏姆斯大学的，存在一定问题，特别提到没有开设专门汉字书写课程[④]。

从以上研究者的研究中可以得出，尽管埃及的汉语教学事业一直在不断发展，不断进步，但汉字教学一直都处于被忽视的地步，没有开设专门的汉字课程，汉字教学一直依附于其他课程而存在，而且针对埃及的汉语教学研究着实不够丰富，希望日后有关埃及汉字教学的研究愈发丰富，对汉字的重视度可以适当提高。

第三节 理论基础、语料来源和研究方法

一、理论基础

本文的研究主要针对汉字书写偏误进行分析，偏误分析理论是本文的理论基础。偏误分析理论最早是由科德提出，只要是不符合正确标准和规则的现象都属于偏误。在偏误中应该注意到，对于语言学习者来说，不管是母语为汉语的学习者，还是母语为其他语言的第二语言习得者来说，都会产生偏误。早在偏误分析还未提出之前，在语言学界占领统治地位的理论是由拉多提出的对比分析理论。偏误分析理论和对比分析理论的心理学基础和语言学基础都不同，

① 王文虎.埃及汉语教学的现状与前景[J].世界汉语教学,1992(02):158-160.
② 朱立才.埃及艾因·舍姆斯大学的汉语教学[J].世界汉语教学,2001(02):110-111.
③ 杜芳,王松岩.埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[J].国际汉语教学动态与研究,2008(01):72-78.
④ 朱文夫,武彦军,穆罕默德·阿里.埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策[J].华北电力大学学报(社会科学版),2013(04):136-140.

中国知网 https://www.cnki.net

一种程度上是对语言学相关理论的一定完善。在对比分析理论中，将两种语言的对比放在教学的首位，其认为在第二语言学习过程中，学习者必然会受到来自母语习惯的影响，这种影响未必总是积极的，当出现消极影响时，就会产生学习的负迁移。使用对比分析理论进行分析，一定程度上过于机械化，因此上个世纪中期，语言学家们慢慢对这种理论存疑，就产生了偏误分析理论。

1967 年科德指出，第二语言习得者在语言学习过程中出现一些错误属正常的现象。人们可以通过对错误的分析究其来源，推测错误产生的原因。

在二语习得过程势必会出下一些偏误，而偏误产生的原因也分为多个方面，主要为语际偏误和语内偏误。语际偏误有些地方也称作母语负迁移，是因为在学习目的语的过程中，将母语作为一个重要影响因素，两种语言从语音、语法和词汇上相互影响，从而产生偏误。语内偏误也称为目的语负迁移，也就是母语和目的语内部规则相互转移，也称过度泛化。

科德自提出偏误分析理论，将偏误分析分为搜集语料，鉴别偏误，描写偏误，解释偏误和评估偏误，牛士伟和赵林江（2020）在此基础上加上了确定研究对象这一步骤。在书写偏误研究中，目前有两类描述法：字本位描述法和人本位描述法。字本位描述法是从笔画、部件和整字三个层级对汉字进行描述；人本位描述则主要从学习者身上入手，一般来说，首先会分析汉字的字形特点，关注汉字的字音、字形和字义等相关特征，然后具体对学习者的偏误类型及特点进行分析，通常情况下是从高级到低级，从不同的层级对偏误汉字进行描述与分析[①]。

偏误分析自提出以来就是从偏误自身出发，寻找偏误产生的具体原因，并据此提出教学对策。泰勒指出，偏误产生的原因可以从心理语言学、社会语言学、认知理论或篇章结构的角度来解释。因此，对于现有的大部分研究来说，解释偏误基本都会从汉字本身的特点、学习者层面和教师教材等教学层面进行考察。

二、语料来源

① 牛士伟,赵林江.外国人汉字书写偏误分析中的基本问题[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2020,18(06):38-46.

中国知网 https://www.cnki.net

本文的研究对象为埃及大学生日常教学中回收的听写材料，语料来源于埃中应用技术学院二年级的机电一体化、通信技术两个班级的学生和一年级的机电一体化、通信技术和电子工程三个班级的学生，其中二年级学生 50 人，一年级学生约 70 人，入学前均为零基础汉语学习者。一年级结束后应掌握 250 字左右常用汉字，达到 HSK2 级水平。二年级结束后应掌握 500 字左右常用汉字，达到 HSK3 级水平。汉字的学习为汉语综合课，每周课时为 8 课时，每课时 1 小时。上学期汉语分为 6 课时汉语综合课和 2 课时听力与会话课，下学期取消听力与会话课，增加 2 课时纳入汉语综合课中，使用教材第一学年为《快乐汉语》，第二学年为《成功之路》系列教材。

通过对埃中应用技术学院二年级、一年级学生的汉字书写偏误进行调查、收集与整理，总共收回听写材料 215 份，共统计到汉字书写偏误 884 处。通过对收集到的汉字书写材料进行分析，将同一汉字偏误类型进行统计归纳，计算出其所占比例的多少，并且针对每一种类型的汉字书写偏误进行具体的描述，总结其特点以及相应的具体改进建议，除此之外，对不同年级学生的汉字书写偏误进行比较，分析不同学习阶段所存在的问题。

三、研究方法

1.文献阅读与材料分析相结合：通过阅读相关期刊、专著和论文，梳理现有对外汉语汉字教学的研究成果，对外汉语书写偏误的研究成果和专门针对埃及这一国家的汉语教学情况的相关研究，总结归纳前人的理论成果，为探索切实有效的针对埃及学生汉字书写的未来教学提供理论支撑。

2.定量统计与定性分析相结合：本文对埃及应用技术学院一、二年级在校大学生的听写测试和平时作业等相关材料中产生的汉字书写偏误材料进行收集与统计，进而对各种偏误类型进行归纳和描述，最终整理数据制成表格附录在论文最后。

3.对比分析与偏误分析相结合：本文研究立足埃及当地学生日常中出现的的汉字书写偏误，分析归纳书写偏误的类型，分析偏误产生的内外原因，并从自身的角度出发给出对应的汉字教学对策。本文还从汉字和阿拉伯文字二者自身进行对比分析，根据现有文献找出两种文字的不同之处，从而从母语负迁移的角度分析出偏误产生的原因。

中国知网 https://www.cnki.net

第一章 汉字偏误类型分析

偏误汉字不同于汉字偏误，偏误汉字主要着眼于有偏误情况的汉字，即错字和别字；而汉字偏误主要着眼于汉字的偏误形式，包括写错、写别、漏字等。二者语义重心不同[①]。本文的研究对象是汉字书写中出现的偏误现象，因此应该将失误与偏误的区分开来。失误是在特殊情境下产生的偶然现象，是不成系统的，不反映说话人的语言能力，一旦出现错误，说话人有能力改变。偏误是对正确语言规律的偏离，这种错误是系统的、有规律的，反映了说话人的语言能力。

判定所书写的汉字是否为偏误字遵循以下原则：1.凡是缺少笔画、缺少部件等明显改变了汉字笔画或部件的数量、形状、关系、结构的，与汉字正字法不符的，要算错字；2.明显受母语文字背景影响而导致部件变形的算错字；3.有的笔画或偏旁错误不明显，但由于笔画长短、位置关系、写法的错误导致形成另一部件的，要算错字；4.凡是因为书写习惯或书写环境造成的一些笔画不规范，但能明显和别的汉字区别开的，不算错字；5.中国人本身对其书写就存在争议的汉字，不算错字。[②]

第一节 汉字书写偏误分类与统计

不同的研究者对于汉字书写偏误分类有自己的偏好，目前分类标准不统一，本文参考其他研究者的分类，按照汉字各个层级的单位，逐层划分，将偏误类型分为笔画偏误、部件偏误、整字偏误和别字偏误四个大类，同时结合埃及学生汉字偏误的实际情况做如下分类：

表 1-1 埃及学生汉字偏误类型划分表

笔画偏误（A）	笔画增加（A1）、笔画减少（A2）、笔画变形（A3）、笔际关系误用（A4）
部件偏误（B）	部件增加（B1）、部件减少（B2）、部件改换（B3）、部件错位（B4）
整字偏误（C）	整字结构混乱（C1）、整字结构分离（C2）

① 张瑞朋.汉语中介语语料库中的汉字偏误处理研究[J].语料库语言学,2016,3(02):50-59+115.
② 张瑞朋.汉语中介语语料库中的汉字偏误处理研究[J].语料库语言学,2016,3(02):50-59+115.

中国知网 https://www.cnki.net

别字偏误（D）	同音误用（D1）、近音误用（D2）、近形误用（D3）

本文研究材料来自埃中应用技术学院一年级、二年级两个年级，共约 90 名学生的汉字书写材料。其中埃中应用技术学院一年级学生为汉语初学者，每周 6 个课时的汉语综合课，2 个课时的汉语听力与会话课；二年级学生有一年汉语学习的基础，每周 8 个课时的汉语综合课，现阶段没有听力与会话课。本文将收集到的汉字偏误整理分析，按照“相同的人对一个字出现了相同的错误，那么只记录一次，相同的人对一个字出现的不同的错误形式，那么要针对不同的错误分别进行记录”；“不同的人对一个字出现了相同的错误，要根据错误的人数进行分别记录，不同的人对于相同的字出现了不同的错误形式，需要对这些不同的错误类型进行分别记录”规则进行归纳，最终将 884 例纳入研究范围。其中笔画偏误共 528 处，占偏误总数 59.72%；部件偏误共 268 处，占偏误总数 30.31%；整字偏误共 39 处，占偏误总数 4.41%；别字共 49 处，占偏误比例 5.54%。详细数据统计如下：

表 1-2 不同汉字偏误类型的数据统计表

	笔画偏误	部件偏误	整字偏误	别字
一年级	444	191	31	28
二年级	84	77	8	21
小计	528	268	39	49
占比	59.72%	30.31%	4.41%	5.54%
总计	884			

为了更直观地反映不同类型偏误所占比例的情况，笔者将表 1-2 的统计结果采用饼状图展示。

中国知网 https://www.cnki.net

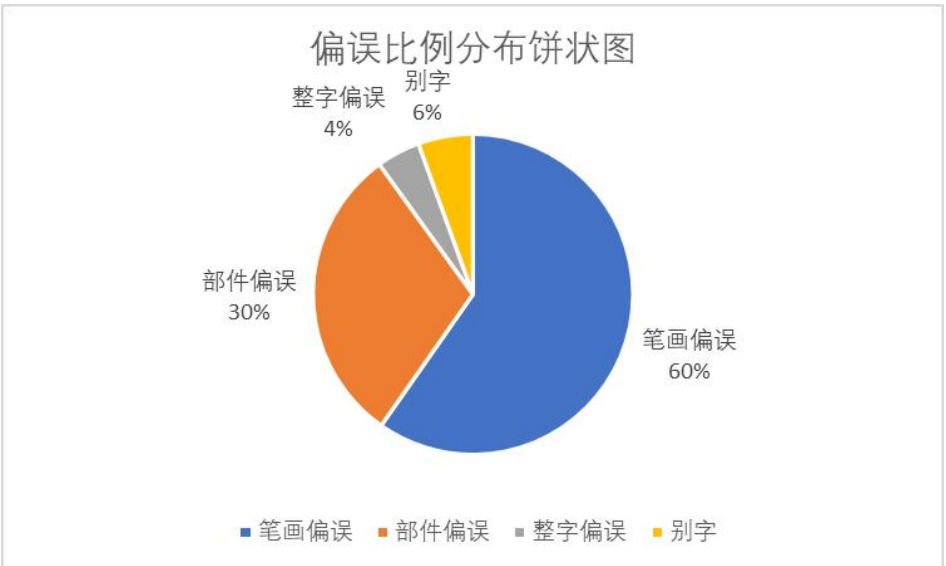


图 1-1 偏误比例分布饼状图

从图 1-1 中能够看出埃及学生的汉字书写偏误情况分布十分不均衡，笔画偏误占到总偏误的一大半，汉字偏误主要集中在笔画偏误和部件偏误层面，整字偏误和别字所占比例较少。为了更直接反映每一个偏误类型的分布情况，笔者针对每一类型的偏误分布做了更为详细的统计。

表 1-3 笔画偏误分类统计表

笔画偏误分类				
	笔画增加	笔画减少	笔画变形	笔际关系
一年级	36	148	149	111
二年级	9	36	22	17
小计	45	184	171	128
总占比	8.52%	34.85%	32.39%	24.24%
总计	528			

表 1-3 为笔画偏误分类统计表，从表中可以看出，在所有笔画偏误中，笔画减少偏误总数最多，多达 184 处，所占笔画偏误比例为 34.85%。其次是笔画变形偏误，总数达 171 处，共占笔画偏误总数的 32.39%。笔际关系偏误总数达

中国知网 https://www.cnki.net

128 处，占笔画偏误总数的 24.24%。最后是笔画增加偏误，总数达 45 处，占笔画偏误的 8.25%。

部件偏误的数量仅次于笔画偏误，下表为部件偏误分类统计表。

表 1-4 部件偏误分类统计表

部件偏误分类				
	部件增加	部件减少	部件改换	部件错位
一年级	1	32	158	0
二年级	2	27	47	1
小计	3	59	205	1
总占比	1.12%	22.01%	76.49%	0.37%
总计	268			

表 1-4 为部件偏误分类统计表，从表中可以看出，在所有部件偏误中，部件改换的总数最多，多达 205 处，占部件偏误总数的比例高达 76.49%，其次是部件减少偏误，总数达 59 处，占部件偏误 22.01%。部件增加偏误总数为 3 处，占部件偏误 1.12%。最后是部件错位偏误，仅有 1 处，占部件偏误的 0.37%。

整字偏误与别字偏误总数不多，具体分布情况见表 2-5 和表 2-6。

表 1-5 整字偏误分类统计表

整字偏误分类		
	结构混乱	结构偏离
一年级	16	15
二年级	3	5
小计	19	20
总占比	48.72%	51.28%
总计	39	

中国知网 https://www.cnki.net

表 1-5 为整字偏误分类统计表，从表中可以看出，结构混乱和结构偏离偏误数量差距不大，总数为 19 处和 20 处，分别占整字偏误的 48.72%和 51.28%。

表 1-6 别字偏误分类统计表

别字偏误分类			
	同音误用	近音误用	近形误用
一年级	0	0	28
二年级	3	6	12
小计	3	6	40
总占比	6.12%	12.24%	81.63%
总计	49		

表 1-6 为别字偏误分类统计表，从表中可以看出，在别字偏误中，近形误用所致偏误的总数最多，多达 40 处，占别字偏误的 81.63%。同音误用为 3 处，占别字偏误的 6.12%。近音误用为 6 处，占别字偏误的 12.24%。

第二节 汉字书写偏误情况分析

汉字书写偏误的分析主要从笔画、部件、整字和别字这四个层面入手，其中笔画偏误标注为（A）：笔画增加（A1）、笔画减少（A2）、笔画变形（A3）和笔际关系致误（A4）；部件偏误标注为（B）：部件增加（B1）、部件减少（B2）、部件改换（B3）和部件错位（B4）；整字偏误标注为（C）：结构混乱（C1）和结构偏离（C2）；别字偏误标注为（D）：同音误用（D1）、近音误用（D2）和近形误用（D3）。笔者对所收集到的汉字书写语料进行分析，针对一些偏误的典型案例进行归纳总结。

中国知网 https://www.cnki.net

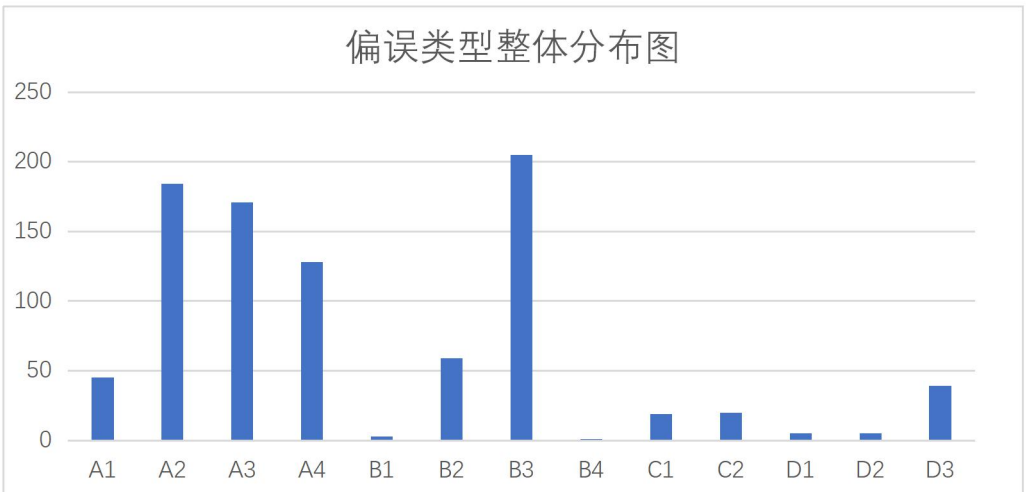


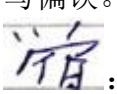
图 1-2 偏误类型整体分布图

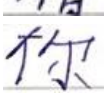
一、汉字笔画偏误

笔画是构成汉字字形的最小单位。从落笔到起笔所写的点、线叫一笔或一画。笔画的具体形状为笔形，传统的汉字笔形有八种，即：点(丶)、横(一)、竖(丨)、撇(丿)、捺(　)、提(　)、折(㇆)、钩(亅)，又称“永字八法”。本文根据《印刷通用汉字字形表》 和《现代汉语通用字表》所规定的五种基本笔形，即横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）、折（㇆）为标准，参考《GB13000.1 字符集汉字部首归部规范》以及众多汉字书写偏误方面的研究，结合埃及学生实际的书写情况，将笔画偏误分为笔画增加（8.52%）、笔画减少（34.85%）、笔画变形（32.39%）和笔际关系致误（24.24%）四类。

（一）笔画增加

A1 笔画增加，是指在书写汉字的过程中增加了本不应该增加的笔画所导致的书写偏误。本文收集到的笔画增加书写偏误有 45 例，如：

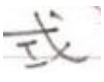
 ：“宿”字的“宀”左上方误加两点。

 ：“你”字的“亻”旁上方误加一横。

：“多”字的中间分别误加一点。

：“语”字右半部分的“五”与“口”之间误加一横。

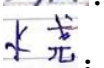
中国知网 https://www.cnki.net

 ：“式”字的“　”误加一撇。

：“高”字的“口”与“冂”之间误加一横。

：“温”字的“曰”与“皿”之间误加一横。

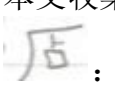
：“病”字的“疒”误加一点。

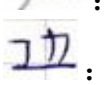
 ：“烧”字的右半部分“尧”字右上方误加一点。

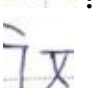
由上述偏误例子可以看出，增加一笔或两笔的笔画对汉字的整体认读不会产生太大影响，教师根据上下文还是可以辨认出学生想写的汉字是什么。针对偏旁的笔画增加偏误教师应该多加注意，如“亻”、“宀”和“疒”旁均增加了不必要的笔画导致书写偏误的产生，那么学生在面对相同偏旁时也会出现类似的偏误，从而会大大增加偏误产生的数量。而面向除偏旁以外的其他偏误，则应让学生仔细观察汉字字形，避免不必要的偏误出现。

（二）笔画减少

A2 笔画减少，是指在书写汉字的过程中减少了必需的笔画所导致的书写偏误。本文收集到的笔画减少书写偏误有 184 例，如：

 ：“店”字的“广”缺少一点。

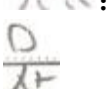
 ：“边”字的“辶”缺少一点。

 ：“这”字的右半部分“文”缺少一点。

：“行”字的右半部分“亍”缺少一横。

：“照”字的右上部分的“刀”缺少一撇。

：“是”字的“日”中缺少一横。

 ：“弟”字的左下部分缺少一撇。

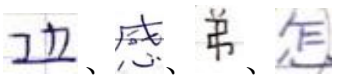
：“看”字的下半部分“目”缺少一横。

中国知网　https://www.cnki.net

：“感”字的上半部分“咸”缺少一点。

：“怎”字的下半部分“心”缺少两点。

由上述偏误例子可以看出，缺少一笔或两笔的笔画对汉字的整体认读也不会产生太大影响。针对偏旁的笔画减少偏误教师应跟笔画增加偏误差不多，如“广”和“辶”旁均减少了必需的笔画导致书写偏误的产生，那么学生在面对相同偏旁时也会出现类似的偏误，从而会大大增加偏误产生的数量。而面向除偏旁以外的其他笔画缺少偏误多位于汉字边缘，如：



缺失偏误分别位于左上方、右上方、左下方和下方，针对此类偏误则应让学生仔细观察汉字字形，避免不必要的偏误出现。

（三）笔画变形

A3 笔画变形，是指在原有笔画的基础上，学生将笔画写得不那么标准比如没有将笔画写完或笔画的方向发生了变化。笔画有五个基本笔形，在此基础上还可以衍生出横折、横勾、竖折、竖钩、竖弯钩和斜钩等 28 种基本笔画。有些汉语初学者很容易将笔画写得不标准，如把横勾写成横，竖钩写成竖等，本文收集到的笔画变形书写偏误有 171 例，如：

：“张”字右半部分的“长”的竖钩写成竖。

：“呢”字“尼”的下半部分竖弯钩写成竖弯。

：“上”字的横写成提。

：“图”字的“冬”下的两点写成两提。

：“架”字的左上部分“力”的横折钩写成横折。

：“们”字的“门”右半部分的横折钩写成形似“了”的笔画。

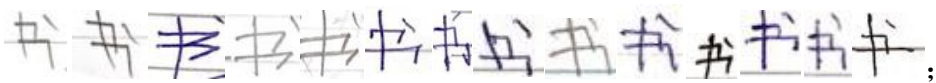
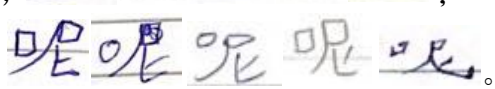
：“预”字左半部分的“予”中的横钩写成横。

中国知网 https://www.cnki.net

：“颜”字右半部分的“页”中的点写成弯。

：“利”字的右半部分的竖钩写成竖弯。

：“书”字的横折钩写成横折。

笔者在整理的过程中发现，针对笔形偏误这一部分的统计出现“不同人对同一字出现相同错误”这一现象，“书”字有 14 处不同人出现的相同偏误，  ；“图”字有 5 处不同人出现的相同偏误， ；“呢”字有 5 处不同人出现的相同偏误现象，  。

针对这三个字出现的大范围偏误现象，因此分别进行分析。“书”是一个独体字，由四画组成，笔顺为横折、横折钩、竖和点，学生在书写过程中容易忽略第二笔的“钩，会认为第二笔的横折钩只是第一笔横折的“扩大版”从而造成偏误。“图”是一个全包围结构的字，学生的偏误出现在“冬”部分的两点写成两提，在于将点的方向弄错，由于埃及的学生的母语为阿拉伯语，而阿拉伯文字的书写方向与汉字不同，汉字是从左往右书写，而阿拉伯文字是从右往左，这就导致学生在写“冬”的两点时更倾向于往左书写从而造成偏误。“呢”字是一个左右结构的字，大部分的偏误会将“尼”的下半部分竖弯钩写成竖弯，其原因在于竖弯钩这一笔画是该字的最后一笔，竖弯和竖弯钩区别不是很大，学生如果没有仔细观察就会出现偏误，这类一般出现在汉语初学者身上，对于有过一定汉语基础的学习者来说，随着汉字掌握数量越来越多，学习者能够自觉发现竖弯当出现在最后一笔时会以竖弯钩的形式出现以实现汉字的美感。

（四）笔际关系

A4 笔际关系致误，是指没有控制好笔画的书写长度，从而将笔际关系弄错的偏误。为笔际关系分为三种：相离、相接和相交。相离是指笔画和笔画之间互相分离，如“八”；相接是指笔画和笔画之间互相连接，如“人”；相交是

中国知网 https://www.cnki.net

指笔画和笔画之间互相交叉，如“爻”。本文收集到的笔际关系致误的书写偏误有 128 例，如：

：“样”字的“羊”的竖相接写成相交。

：“瘦”字的“叟”的竖相交写成相离。

：“架”字的“木”相交写成相接。

：“快”字的“夬”相交写成相接。

笔者在整理过程中发现，单“架”一字的同一类型偏误就出现了 8 处，均为“木”部分竖的相交写成相接：

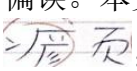
这类偏误大多出现在汉语初学者身上，“木”字 作为一个成字部件，在上下结构中经常出现，如“嗓”、“采”、“呆”、“梨”等。

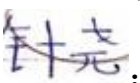
二、汉字部件偏误

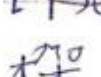
部件是由笔画组成的具有组配汉字功能的构字单位，一个合体字由两个或两个以上的部件构成。部件是由笔画构成的[①]。汉字虽然数量很多，但是部件是有限的。教育部、国家语委 2009 年 3 月 24 日发布、2009 年 7 月 1 日试行的《现代常用字部件及部件名称规范》共收入现代汉语 3500 个常用字中的部件 441 组 514 个。笔者根据埃及学生自身的书写偏误情况，将部件偏误分为部件增加（1.12%）、部件减少（22.01%）、部件改换（76.49%）和部件错位（0.37%）。

（一）部件增加

B1 部件增加,是指在书写汉字的过程中增加了本不需要的部件从而出现的书写偏误。本文收集到的部件增加书写偏误有 3 例，为：

 ：“颜”字的“彦”部分增加了“疒”。

 ：“针”字后边加了“尧”。

 ：“架”字增加了“木”。

① 黄伯荣，廖序东.现代汉语.增订 5 版[M].北京：高等教育出版社，2011:150.

中国知网 https://www.cnki.net

由上述例子可以看出，部件增加整体的数量不多，远少于笔画增加的数量，部件增加的部分多跟学习该生词的课文相关，如学习“针尧”这一课的主题为“生病”，学生在学习“打针”时联想到“发烧”要“打针”，因为将“烧”字的右半部分“尧”部件误加从而造成书写偏误。部件增加的偏误大多发生在左右结构的词语中，这与杨佳慧的研究相一致。①

（二）部件减少

B2 部件减少, 是指在书写汉字的过程中减少了必需的部件所导致的书写偏误。本文收集到的部件减少书写偏误有 59 例，如：

：“图”中的“冬”缺少两点。

：“宿”字的“宀”下边缺少“亻”。

：“没”字的右下部分缺少“又”。

：“黑”字缺少“灬”。

：“谢”字右边缺少“寸”。

：“瘦”字缺少“疒”。

由上述偏误例子可以看出，部件的减少对汉字的整体认读能够产生很大影响，教师仅凭字体本身难以辨认出学生想写的汉字是什么。部件减少的偏误例子共 59 例，其中一年级 32 例，二年级 27 例，这说明在学习汉语各个时间段的学生身上均有可能出现部件减少的案例，究其原因主要为学生对汉字的遗忘和练习次数不够。部件的缺失会使得汉字变得不完整，在大部分场景也很难辨认出学生想写的汉字究竟是哪一个，会暴露出学生汉语水平较差的弱点。因此教师应应让学生仔细观察汉字部件，多加练习，避免不必要的偏误出现。

（三）部件改换

① 杨佳慧. 巴基斯坦留学生汉字书写偏误分析[D].河南大学,2019

中国知网 https://www.cnki.net

B3 部件改换，是指在汉字书写过程中，将一个字的部件写成了另一个部件，而产生了汉字中原本没有的字。本文收集到的部件改换书写偏误有 205 例，如：

：“复”字下半部分的“夂”写成“又”。

：“预”字的“予”写成“子”。

：“矮”子的右上部分的“禾”写成“木”。

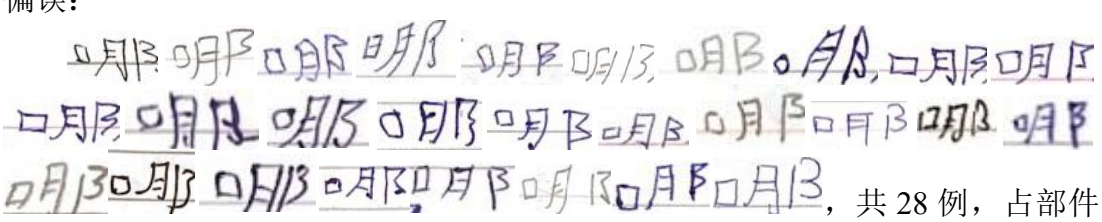
：“喝”子的右半部分的“曰”写成“田”。

：“毕”字的左上部分的“匕”写成“上”。

：“贵”字的下半部分“贝”写成“见”。

：“哪”字的“那”左部分的部件写成“月”。

部件改换的书写偏误共 205 例，在整个部件的偏误中占 76.49%，也是所有偏误类型中数量最多的一部分，一年级和二年级的学生均有一定程度上的偏误改换偏误出现。笔者所统计到的数据不似其他研究者那样具有规律性，没有将“疒”写成“广”，将“令”写成“今”，将“亻”写成“彳”等[①]。笔者在在统计过程中发现，针对“哪”字出现了大量的部件改换偏误，且均属于同一种偏误：

 ，共 28 例，占部件改换偏误的 13.66% 。

“哪”字为左中右结构的字，分为三个部件，口字旁和右耳刀都不算是较难书写的部件，位于中间的部分学生如果没有仔细观察，忽略笔画之间的笔际关系，会误写成“月”，从而造成偏误。

总的来说，汉语初学者有关部件的改换没有太大的规律可循，但对于有一定学习基础的学生来说，部件改换的偏误更容易受到其他汉字的影响，究其根

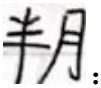
① 江萌. 初级阶段柬埔寨学生汉字书写偏误研究[D].西北师范大学,2020.

中国知网 https://www.cnki.net

本还是学生没有仔细观察汉字的构造，练习次数也不够，与此同时教师也应及时注意并帮助学生进行改正。

（四）部件错位

B4 结构错位，是指部件的位置发生了错位，通常表现为左右部件的位置对调，此类偏误主要为镜像错位。本文收集到的结构错位书写偏误仅有一例，为：

 ：“胖”字的“月”与“半”位置错误。

结构错位的偏误例子有且只有一例，出现在二年级学生身上。“镜像错位”多发生在左右结构或上下结构的合体字中，原新梅认为非汉字文化圈的学生的头脑中已经形成拼音文字固有的线性排列规则习惯，因此想要在有限的平面空间内把汉字的笔画、部件等拼来拼去，就会导致结构错位[①]。通过统计的数据发现错位现象在埃及学生身上确有发生，数量有限，却依旧值得注意。

三、汉字整字偏误

整字偏误，指的是汉字的笔画和部件都没有出现偏误情况，但是汉字的整体却出现了书写错误，这一偏误情况多表现为结构上的问题。汉字是横纵交错的，由于母语非汉语的汉语学习者缺乏汉字结构布局能力，因此会出现汉字结构松散和混乱的现象，虽不影响对字形的判断，但是十分影响美感。结合埃及学生的书写偏误情况，将整字偏误分为整字结构混乱（48.72%）和整字结构偏离（51.28%）。

（一）结构混乱

C1 结构混乱，是指在汉字书写过程中，学生的汉字书写基本正确，但是结构混乱。本文收集到的结构混乱书写偏误有 19 例，如：

：“房”字的半包围结构写成上下结构。

：“多”字的“夕”相叠分布而非上下结构。

① 原新梅.非汉字文化圈留学生汉字偏误“镜像错位”析[J].河南社会科学,2003(06):134-136.

中国知网 https://www.cnki.net

：“蕉”字为“艹”和“人”的结构混乱。

（二）结构偏离

C2 结构偏离，是指在汉字书写过程中，学生的汉字书写基本正确，但是部件之间间隔过大，过于松散。本文收集到的结构偏离书写偏误有 20 例，如：

：“左”字的上下间隔过大。

：“校”字的“木”和“交”之间间隔过大。

：“米”字的两点与“木”间隔过大。

整字偏误在埃及学生书写偏误中所占比例最小，只有 4.41%，整字偏误出现的原因在于学习者没有充分了解汉字的结构，对于母语非汉字圈的学习者来说，由于缺少对汉字的整体性认知，加上也没有建立完全的汉字正字法观念，因此会导致偏误出现。此类偏误会出现在汉语学习的各个阶段，教师应及时发现尽早纠正。

四、汉字别字偏误

别字，也叫白字，是指由于字形相近，或字音相同，而产生的辨别错误。汉字本身属于表意文字，许多汉字笔画比较多，因此汉字难记难写，跟拼音文字比较起来，汉字的出错率相当高；此外，汉语中同音、近音的字词太多，如“嘻”与“嬉”，“辩”与“辨”，“磐”与“罄”，“必须”与“必需”，“事故”与“世故”，“权利”与“权力”，还有“检查”与“检察”等等，一不小心就很容易写错或混淆。

笔者收集到的别字偏误共 49 例，根据埃及学生自身的书写偏误情况，将别字偏误分为同音误用（6.12%）、近音误用（12.24%）和近形误用（81.63%）。

（一）同音误用

D1 同音误用，是指在汉字书写过程中，学生将原本的一个汉字误写成与其读音相同的另一个汉字。本文收集到的同音误用书写偏误有 3 例，如：

中国知网 https://www.cnki.net

“长短”写成“ 短”。

“考试”写成“考 ”。

“样式”写成“样 ”。

（二）近音误用

D2 近音误用，是指在汉字书写过程中，学生将原本的一个汉字误写成与其读音相近的另一个汉字。本文收集到的近音误用书写偏误有 6 例，如：

“颜色”写成“ 色”。

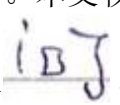
“样式”写成“ 式”。

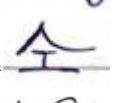
“肥瘦”写成“ 瘦”。

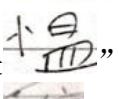
“生肖”写成“生 ”。

（三）近形误用

D3 近形误用，是指在汉字书写过程中，学生将原本的一个汉字误写成与其字形相近的另一个汉字。本文收集到的近形误用书写偏误有 40 例，如：

“房间”写成“房  ”。

“宿舍”写成“宿  ”。

“快慢”写成“快  ”。

“困难”写成“困 ”。

“墙上”写成“ 上”。

“学校”写成“ 校”。

“学习”写成“学 ”。

中国知网 https://www.cnki.net

笔者在统计中发现，近形偏误则在一年级和二年级学生中均有出现。学习者由于对汉字方面的知识掌握不牢固，在书写汉字前，学习者在头脑中对汉字字形的选择上产生了偏误。

同音偏误和近音偏误只出现在二年级的学生身上，由此可见，由于汉语学习者汉语在不断学习新的汉语课程，学习到了新的汉语知识，自然而然就能掌握更多的汉字，而掌握的汉字越多，相比汉语初学者来说就越容易出现别字偏误，这与学生的汉字储备量有关。当学生遇到读音相同或者读音相近的词语时，大多数情况会在自己已经储备的词库中选择相对较为简单、更容易书写的那个，如：

“ 瘦”、“生 ”、“ 式”。

学生出现这种情况相对比较好纠正，教师需要在讲解时仔细分辨读音、字形，与此同时学生也应增加练习量，双管齐下。

第三节 不同年级学生汉字书写偏误比较分析

学生的汉语水平不同影响书写偏误情况，施正宇调查发现随着汉语水平的提升，会会出现大量部件形似或整字形似的错误。本文的调查也满足这一结论，不同年级的书写偏误存在一定的差异性，通过对不同年级书写偏误的差异性进行分析，可以有效寻找学者不同阶段的汉字书写特点，进而有针对性地进行教学。

由于一、二年级的书写材料不同，样本不同，出现偏误的总数也不同，因此为了将一、二年级的书写特点进行比较，特此分别计算出笔画、部件、整字和别字偏误占各自总数的百分比，分析不同偏误类型所占的比例在一、二年级学生身上有何不同之处，偏误情况如下图所示。

中国知网 https://www.cnki.net

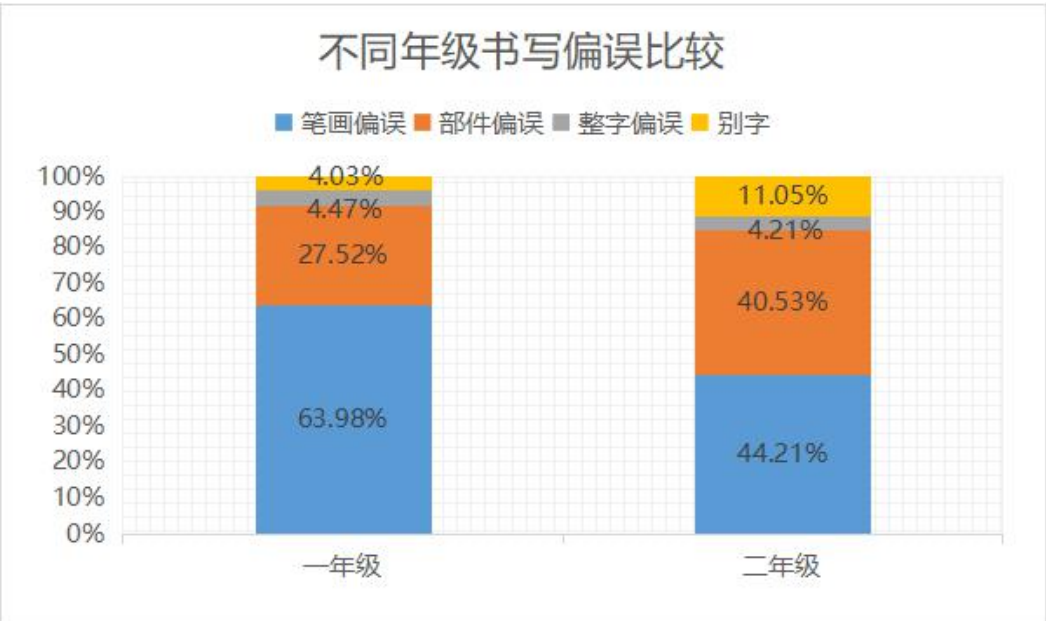


图 1-3 不同年级学生书写偏误比较图

从图 1-3 中可以看出，一年级学生的书写偏误中，笔画偏误的数量最多，所占比例最大，多达 63.98%，接着是部件偏误，占一年级总偏误的 27.52%。整字偏误和别字偏误所占的比例差不多，分别为 4.47%和 4.03%。对于二年级学生来说，笔画偏误同样是占比最高的，占二年级总偏误的 44.21%。其次是部件偏误，占二年级总偏误的 40.53%。接着是别字偏误，占 11.05%。最后是整字偏误，占 4.21%。

不管是一年级还是二年级的学生，笔画偏误都是数量最多的，但一年级的笔画偏误占比要高于二年级学生的笔画偏误占比，这说明笔画问题在各个学习阶段的汉语学习者身上都会出现，埃及学生所使用的语言为阿拉伯语，阿拉伯语为表音文字，而汉语作为表意文字的代表，对于埃及学生来说难度很大。尤其对于刚接触汉语没多久的汉语初学者来说，对汉字的笔画还不熟悉，笔画偏误比例非常之高，随着不断的学习，可以看出二年级学生的笔画偏误情况整体要好于一年级学生，但笔画偏误在总偏误中依旧占有极大地位。因此教师要在学生的各个学习阶段加强笔画的书写，让学生树立出笔画的意识。

随着学生水平的提高，由图中能够看出，二年级的部件偏误比例要高于一年级学生的部件偏误比例，而且二年级学生的部件偏误与笔画偏误之间相差不

中国知网 https://www.cnki.net

足 4%，这说明随着学生的不断学习，偏误的出现形式趋于“整体化”，相对一年级学生没有那么零散，而且二年级学生的书写偏误更容易受到其他汉字的影响，这都能够说明随着识字量的增加，部件偏误出现的概率更高，因此教师在教学过程中应注重对相似部件的区别教学，帮助学生记忆。

整字偏误在一、二年级学生中都占各自偏误的 4%到 4.5%之间，总体来说区别不大。

对于二年级学生来说，别字偏误的比例在上升，而且同音误用和近音误用只出现在二年级学生身上，在一年的学生的书写语料上并未发现相关偏误出现。这是因为一年级学生的识字量不够所导致的。这一研究规律在他人的研究中也有体现，表现为水平越高，识字量更多的的汉语学习阶段的学习者，相较汉语初学者更容易出现别字偏误。

本章小结

本章对埃中应用技术学院一年级、二年级的汉字书写偏误语料进行了深入细致的分析，对偏误进行了量化分析，并且列举出了每一类的偏误类型，主要分为四大类：笔画偏误、部件偏误、整字偏误和别字偏误。其中笔画偏误和部件偏误一共占据了偏误总数的 90%。笔画偏误中，笔画减少和笔画变形偏误就占了 67%。笔画减少如果发生在偏旁上，那么学生在面对相同偏旁时也会出现类似的偏误，从而会大大增加偏误产生的数量。至于笔画变形，则在汉语初学者身上很容易发生，初学者容易将笔画写得不标准，如把横勾写成横，竖钩写成竖，针对此类偏误则应让学生仔细观察汉字字形，避免不必要的偏误出现。

部件偏误中，部件改换占了 76.49%。对于一年级的学生来说，部件的改换大多没有什么规律可循，学生没有足够的练习，也没有仔细观察汉字字形，会出现一些学生自己造的汉字。但从二年的部件改换偏误案例来看，部件改换的偏误更容易受到其他汉字的影响，出现“张冠李戴”的现象。整体来说，不管是一年级还是二年级的学生，出现部件改换的偏误原因究其根本还是学生没有仔细观察汉字的构造，练习次数也不够，与此同时教师也应及时注意并帮助学生进行改正。

整字偏误是此次汉语书写偏误统计中，偏误数量最少的一个偏误类型，占总偏误的 4.41%。整字偏误分为结构混乱和结构偏离，两类偏误总体数量相差

中国知网 https://www.cnki.net

不多。由于母语非汉语的汉语学习者缺乏汉字结构布局能力，因此会出现汉字结构松散和混乱的现象，虽然整字偏误的出现并不影响对字体的辨认，但是十分影响美感。

而别字偏误中，近形误用占据了 81.63%，学习者由于对汉字方面的知识掌握不牢固，在书写汉字前，学习者在头脑中对汉字字形的选择上产生了偏误。值得注意的是，同音误用和近音误用只出现在二年级学生身上，在搜集到一年级的学生的书写语料上并未发现相关偏误出现。由此可见，一年级学生尚未掌握相对数量的汉字，不像二年级学生那样容易出现别字偏误，这与学生的汉字储备量有关。当学生遇到读音相同或者读音相近的词语时，大多数情况会在自己已经储备的词库中选择相对较为简单、更容易书写的那个。

中国知网 https://www.cnki.net

第二章 汉字书写偏误的原因分析

本章主要分析埃及大学生汉字书写偏误产生的原因。科德将偏误的来源分为母语负迁移、目的语知识负迁移、文化因素负迁移、学习策略和交际策略和学习环境的影响。本章保留母语负迁移部分，将学习环境这类客观存在的因素归入教学因素中，并从教材、课程设置和教师层面进行分析，目的语知识负迁移、学习策略和交际策略这类与学生密不可分的方面则归入学习者因素中，从学生的学习态度和学习动机层面进行分析。

因此本章的汉字书写偏误原因主要从以下几个角度进行分析：母语负迁移、教学因素和学习者因素。

第一节 母语负迁移

埃及大学生在汉语学习的过程中，由于在学习的初级阶段不了解汉语的语法和使用规则，因此往往会接触母语的相关知识来帮助自己理解，但由于两种文字基于完全不同的两种语言体系，差异巨大，因此学生在学习过程中会产生偏误，这些偏误的产生往往跟学生的母语脱不开联系。母语在埃及学生学习汉语中，起到了消极的作用，因此被称为“母语负迁移”。[①]。

一、汉阿文字对比

汉字是记录汉语的书写符号系统，是世界上起源很早的文字之一。汉字具有表意的作用，是能够用义符来表示语义的文字，因此也叫义符文字[②]，古埃及的文字也属于表意文字的一种。

古埃及的象形文字的产生时间甚至还早于我国的汉字，早在公元前两千年古埃及就发明了象形文字，但是因为象形文字的书写难度太大，因此随着时间的流逝渐渐消失了，被随后闪米特民族发明的西奈文字所取代[③]。现在埃及官方语言为阿拉伯语，属于闪含语系闪米特语族，使用的文字为阿拉伯字母。阿拉伯文字是一种音位文字，4 世纪由闪米特语族西支的音节文字发展而来，共有

① 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京：北京语言大学出版社.2000:194
② 黄伯荣，廖序东.现代汉语.增订 5 版[M].北京：高等教育出版社，2011:139.
③ 张畅. 认知理论下的阿拉伯文字使用者汉字习得研究[D].山东大学,2018.

中国知网 https://www.cnki.net

28 个辅音字母，12 个元音符号，需要标识时，元音符号可在字母上方、下方加符号表示。以字母 خ 为例：

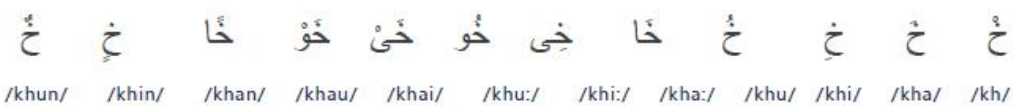


图 2-1 خ 12

阿拉伯文字与其他音素文字也有一定区别，以英文为例，当英文字母出现在人名、地名、句子的开端等地方时，会采用大写的形式，而阿拉伯文字则不同，没有大小写的区分，每个阿拉伯字母只会根据所处词汇的不同位置而改变自身的形态，当阿拉伯字母单独出现与出现在词的开端、中间和末尾时形态都是不一样的，依旧以字母 خ 为例：

词尾	词中	词头	独立
ـخ	ـخـ	خـ	خ

图 2-2 خ

一、空间结构方面。汉字是形体复杂的方块结构。汉字不像其他拼音文字呈线性排列，不管笔画多少，所有笔画都写在同样的方块中。一个方格内纵横交错地组成形体各异的字形，因此结构复杂。这其中，独体字由于只由一种部件构成，在空间上一般呈矩形分布或以矩形重心为中心点向外扩散分布。而合体字是由多个部件构成，因此分布情况更为复杂。合体字的部件和部件的组合方式主要有五大类：左右组合、上下组合、包围组合、框架组合和品字组合[①]。在这其中，绝大多数的汉字属于左右组合和上下组合。

阿拉伯文字书写从空间分布上来说，与其他的音素文字一样呈线性分布，其中字母线条弯曲幅度是很大的，一般情况下呈勾形、波浪形、螺旋状、实心圆或空心圆形态。当阿拉伯字母相互组成词汇时，笔际关系与汉字相似，字母

① 黄伯荣，廖序东.现代汉语.增订 5 版[M].北京：高等教育出版社，2011:152.

中国知网 https://www.cnki.net

同样呈字母呈相离、接近平行或相接关系分布。在字母相接时，词的下端会因为不同字母而产生不同的连接方式，大致上可以呈现出类似水平波浪的形状[①]，如：

（你好！）

二、书写方面。汉字的书写有一定规律可循，写字时笔画的先后顺序称为笔顺，独体字和合体字都有书写顺序的问题。汉字笔顺的基本规则是：先横后竖，先撇后捺，先上后下，先左后右，先外后内（月），先外后内（山），先中间后两边。而阿拉伯文字的书写遵从自右向左的书写规则，书写时字母的粗细程度大致相当，对字形要求相对宽松。

三、阅读顺序。汉字书面文字的阅读顺序与汉字书写是一样的，同样为从左到右，而阿拉伯文字的阅读顺序则为从右到左。

二、阿拉伯文字对埃及学生汉字书写的影响

（一）阿拉伯文字对笔画的影响

阿拉伯文字的文字的书写方式是自右向左，通过对部分学生的日常书写观察，不少学生在书写汉字时会不自觉地从右往左进行书写，这与汉字的书写习惯相悖，因此会对汉字的笔画书写产生一定影响，表现为：1.笔画的方向错误。例如前文提过的“图”字偏误，不少学生会将“冬”的最后两点写成两提或两撇，这是因为“点”的书写应为从左到右，而学生出现偏误的原因在于将“点”从右往左书写，写成貌似提笔或撇笔的偏误。2.笔画变形。阿拉伯文字多为曲线，而汉字更多的是“横平竖直”，因此埃及的汉语学习者，尤其是初学者会出现大量的笔画变形偏误，本文所统计到的笔形偏误共 171 例，占总偏误的 19.34%。如丢失笔画的“钩”部分。3.横笔位置偏下。阿拉伯文字书写需连写，当字母相接时会在词的下端出现波浪形状，不少学生在面对横笔时会将书写偏下，与其他汉字在空间上呈不协调状态，此类情况虽不算错，但也影响美观。如：

① 张畅. 认知理论下的阿拉伯文字使用者汉字习得研究[D]. 山东大学, 2018.

中国知网 https://www.cnki.net

（二）阿拉伯文字对部件的影响

阿拉伯文不同于汉字，其属于表音文字，是由 28 个辅音字母和 12 个元音符号组成的。而汉字属于表意文字，独体字由由笔画构成，合体字由部件构成，存在五大组合方式。当一个汉字出现多个部件的时候，学生容易出现部件偏误，将部件丢失或增加，改换或错位。

（三）阿拉伯文字对整字的影响

阿拉伯文字采用字母连续书写，线性排列，横向结构，字母与字母之间除了部分字母之间的规则要求不能相连外，其他的没有明显的间距，对字形的要求也相对宽松。本文统计到的结构偏离数量共 20 例，其中 17 例为左右结构偏离，这是由于阿拉伯文字对字形没有过多要求，而汉字属于方块字，一个汉字为一个整体，汉字没有形态的变化，因此出现偏误。

第二节 教育因素

前文从母语负迁移的角度分析了阿拉伯文字对汉字书写产生的消极影响，在埃及学生汉语习得过程中，教育起着重要的作用，本节从教育的三个重要角度对汉语学习者的汉字书写偏误产生原因进行分析，三个要素分别是：教材、教师和课程设置三部分。

一、教材

在埃中应用技术学院开办时，考虑到学生为零基础的汉语学习者，因此在教材的选择上，选取《快乐汉语》这本入门型教材，旨在培养学生在自然环境中学习汉语的兴趣和汉语交际能力，也为了日后进一步提高汉语水平打下基础。随后在教学过程中发现《快乐汉语》并不适合 18 周岁以上学生进行汉语学习，于是将教材调整为中方合作院校一直使用的《成功之路》系列教材。本小节对两本教材进行分析，从编写语言、适用人群等方面进行基本介绍，重点对教材中的汉字教学模块的设计和课后汉字练习方面进行比较分析，从教材的角度对埃及大学生的书写偏误产生原因进行具体分析。

中国知网 https://www.cnki.net

（一）《快乐汉语》

埃中应用技术学院学生在一年级时使用的教材为《快乐汉语—阿拉伯语版》，《快乐汉语》系列教材是由人民教育出版社出版，李晓琪、罗青松等编写的《快乐汉语》是一系列汉语入门教材，于 2006 年在国家汉办（现名教育部中外语言交流合作中心）举办的首届优秀国际汉语教材评选活动中，被评为 2006 年最受欢迎的国际汉语教材。全套教材分为三个等级(第一、二、三册)，共 9 册，中英文编写。该教材被译为 45 种不同语言的版本，符合 11-16 岁学生的心理特点和学习要求，旨在培养学生在自然环境中学习汉语的兴趣和汉语交际能力，同时能够为学生日后继续学习汉语和进一步提高汉语水平打下坚实的基础[①]。

李晓琪（2016）在探讨《快乐汉语》这本教材时统计出汉字、生词和句型的基本分级，并且指出，等级划分中汉字数量是指达到认读要求的汉字，实际上要求会写的汉字约占总认读汉字的 70%—80%[②]。

表 2-1 《快乐汉语》三册汉字、生词、句型分级[③]

级别	汉字（个）	生词（个）	句型（个）
第一册	180	171	93
第二册	206	203	123
第三册	206	180	123

《快乐汉语》教材共有八个单元，正文前列有日常用语和普通话声母韵母拼音表，在教材最后的附录部分列有按照拼音首字母排序的词汇表和写字笔顺规则表。笔顺规则为：先横后竖，先撇后捺，先上后下，先左后右，先外后内（月），先内后外（山），先中间后两边，先里头后封口。每一规则后有例字展示，分别为两个例字。

《快乐汉语》教材针对对外汉语汉字教学专门设计了“写汉字”板块，均用红色标注汉字的正确笔顺，辅以供学生练习的田字格，如此设计十分有利于学生从汉语的初学阶段就掌握正确的汉字书写笔顺。值得注意的是，汉字练习

① 兰雅文.《快乐汉语(英语版)》教材评析[J].教育现代化,2016,3(25):103-105.
② 李晓琪.汉语教材编写的两个问题[J].华文教学与研究,2016(03):74-86.
③ 李晓琪.汉语教材编写的两个问题[J].华文教学与研究,2016(03):74-86.

中国知网 https://www.cnki.net

板块中的汉字均在生词和课文中出现过。二者之间存在关联，多次出现更能加深学生的记忆，便于学生记忆汉字。

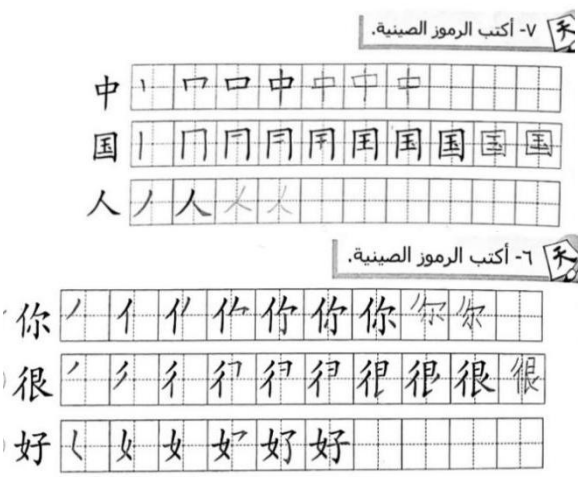


图 2-3 “写汉字”板块汉字示例[①]

为了更直观的展示出《快乐汉语》中的针对汉字教学的呈现情况如何，笔者将《快乐汉语》第一册汉字模块出现的汉字书写范例进行了统计。统计如下：

表 2-2 《快乐汉语》第一册汉字模板统计

单元	课	汉字模板的汉字
第一单元 我和你	第一课 你好	你，很，好
	第二课 你叫什么	中，国，人
	第三课 你家在哪儿	我，在，北，京
第二单元 我的家	第四课 爸爸，妈妈	这，那，爸，妈
	第五课 我有一只小猫	只，小，一，六
	第六课 我家不大	子，大，个，有
第三单元 饮食	第七课 喝牛奶，不喝咖啡	早，上，吃，牛
	第八课 我要苹果，你呢	要，水，汽，茶
	第九课 我喜欢海鲜	也，米，鱼，肉

① 李晓琪，罗青松.快乐汉语（阿拉伯语版）[M].北京：人民教育出版社.2009

中国知网 https://www.cnki.net

第四单元 学校生活	第十课 中文课	文，星，拉，课
	第十一课 我们班	女，生，男，学
	第十二课 我去图书馆	书，去，图，馆
第五单元 时间和天气	第十三课 现在几点	现，几，点，半
	第十四课 我的生日	日，月，号，岁
	第十五课 今天不热	今，天，冷，热
第六单元 工作	第十六课 他是医生	是，师，工，画
	第十七课 他在医院工作	校，长，院，机
	第十八课 我想做演员	您，想，吧，做
第七单元 爱好	第十九课 你的爱好是什么	什，么，音，乐
	第二十课 你会踢足球吗	会，足，打，球
	第二十一课 我天天看电视	看，电，节，目
第八单元 交通和旅游	第二十二课 这是火车站	火，车，飞，店
	第二十三课 我坐飞机去	坐，开，怎，广
	第二十四课 汽车站在前边	前，后，左，右

经过笔者统计得出，《快乐汉语》共收录汉字 94 个，除了第一课和第二课为 3 个汉字，其余均为四个汉字。其中包括 92 个 HSK 汉字大纲甲级汉字，和 2 个 HSK 汉字大纲乙级汉字。

在课后练习册中也涉及到了针对汉字的练习部分：

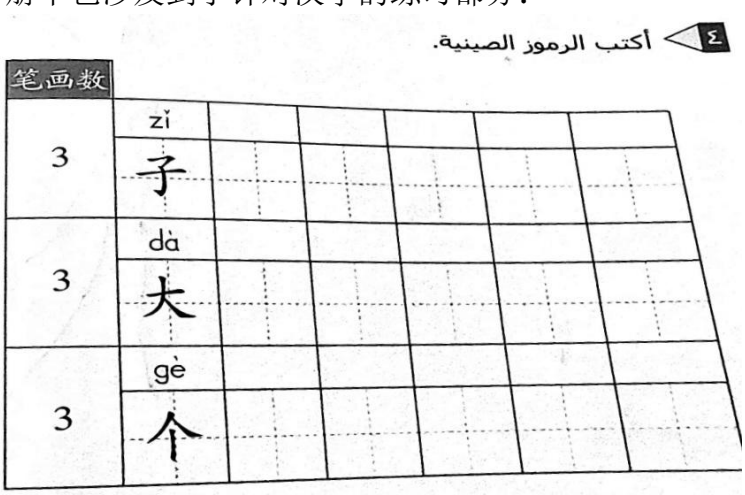


图 2-4 《快乐汉语》课后练习册中的汉字练习部分

中国知网 https://www.cnki.net

《快乐汉语》起初是由人民教育出版社出版，委托李晓琪、罗青松为英国汉语学习者编写的入门级教材，是国家汉办和英国文化委员会的合作产品，而后被翻译为不同语言版本，并不是对以阿拉伯语为母语的埃及学生量身定做的，其中势必存在与阿拉伯世界穆斯林文化不一致的地方。

《快乐汉语》这本教材在最初编写时就是以 11-16 岁的汉语学习者为教学对象，而埃中应用技术学院的学生均为刚步入大学阶段的大学生，年龄在 18-20 岁之间，教材设计中的部分为满足青少年学生而设定的增添趣味性的环节和大量的配图对于埃及的大学生来说会显得没有必要，而且略微幼稚。除此之外，一课的汉语内容也不多，大学生相比较中学生具有更强的学习能力，过少的语法点和词汇会让整个课堂过于轻松，也会让学生认为汉语很简单，从而没有在一开始树立严肃学习的态度。

值得一提的是，在《快乐汉语》的整本教材中没有涉及笔画名称，偏旁概念的教学。众所周知，汉字是由笔画和部件组成的，学生在不明确笔画名称的前提下直接书写汉字就会出现明显的书写偏误，笔画除了简单的基本笔画之外，还存在三十余种衍生笔画，其复杂程度在教学中是不容忽视的。施正宇提出，面对初级阶段的学生要教笔画和笔顺，对于学生出现的书写偏误也应及时纠正。笔画是汉字形体的静态呈现，笔顺则是汉字形体的动态展示；笔顺关系到汉字书写的速度与准确与否，笔画和结构布局关系到汉字形体的正确和美观与否，它同时也关系到汉字形体的辨识[①]。除此之外，不管是教材上的“写汉字”板块还是课后练习册上的汉字练习板块，练习的数量都是远远不够的，学生还需自己在课后对汉字进行临摹，并进行汉字的抄写练习。

（二）《成功之路》系列教材—以起步篇为例

埃中应用技术学院学生在二年级时使用的教材为《成功之路》系列教材。《成功之路》以“国家汉办”的《高等学校外国留学生汉语教学大纲》为基本研制依据，采用自行研制的编教软件，对《大纲》的语言点、词汇、汉字等指标进行穷尽式覆盖，以保证教材的科学性、系统性、严谨性[②]。《成功之路》系列教

① 施正宇.关于对外汉字教学一些问题的思考[J].国际汉语教育(中英文),2018,3(03):3-19.
② 邱军.成功之路.起步篇.第一册[M].北京：北京语言大学出版社.2008:2

中国知网 https://www.cnki.net

材共 8 篇 20 册，分为初级、中级、高级汉语三个阶段。埃中应用技术学院二年级学生使用的是《成功之路-起步篇》和《成功之路-顺利篇》，均为初级教材。

《成功之路》抛开课文，生词和语法和课后练习部分，还有“学说话”和“学汉字”。顾名思义，“学说话”环节多针对学生口语练习，“学汉字”则是我们这部分主要分析的汉字教学环节。

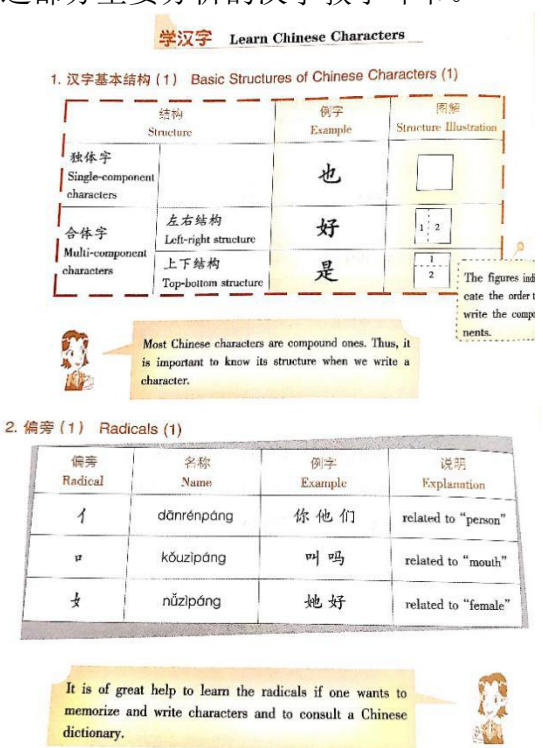


图 2-5 《成功之路. 起步篇. 第一册》“学汉字”部分设计

为了更直观的展示出《成功之路.起步篇》中的针对汉字教学的呈现情况如何，笔者《成功之路.起步篇.第一册》“学汉字”模块出现的汉字进行了统计。统计如下：

表 2-3 《成功之路. 起步篇. 第一册》“学汉字”板块汉字统计

	学汉字板块	
第一课	汉字的基本结构： 独体字（也）； 合体字：左右结构（好），上下结构（是）	偏旁： 单人旁（你，他，们） 口字旁（叫，吗）

中国知网 https://www.cnki.net

		女字旁（她，好）
第二课	汉字的基本结构：包围结构： 四面包围（图，国）； 两面包围：1.左上包围（有，老）；2.左下包围（这）	偏旁： 口字框（四，图，国） 走之底（这，进，道） 竹字头（笔）
第三课	汉字的基本结构： 两个部件以上的合体字（做，没，您，照）	偏旁： 言字旁（词，谁） 宝盖头（家） 人字头（全）
第四课	汉字的基本结构：包围结构 三面包围（同）； 两面包围：3.右上包围（习）	偏旁： 右耳旁（都）
第五课	偏旁： 日字旁（昨，明，星） 月字旁（期） 示字旁（祝，礼）	
第六课	偏旁： 目字旁（睡） 立刀旁（刻） 火字底（照，热，点）	
第七课	偏旁： 双人旁（很，行，街） 广字头（床，店，座）	
第八课	形声字：形旁，声旁 妈，们，期，请，爸，客，架，问，房	偏旁： 木字旁（楼，校，桌，架） 提土旁（地，墙） 户字头（房）
第九课	偏旁： 食字旁（饭，饺） 三点水（没，汉，酒，河）	

中国知网 https://www.cnki.net

第十课	偏旁： 金字旁（钱，银） 绞丝旁（给，红，绿） 草字头（茶，苹，蕉）	
第十一课	偏旁： 竖心旁（快，忙） 走字底（起，超） 穴字头（空，窗）	
第十二课	义同形不同的部件： 人，们；言，语；水，汉；手，把； 心，快；金，银；食，饭；示，祝； 刀，刻；火，照；女，她；王，班； 土，地；车，辆；牛，物；足，路； 木，校；又，对；月，有；木，条； 竹，笔；羊，差。	偏旁： 提手旁（打，换，找） 足字旁（路）

以《成功之路.起步篇.第一册》为例，“学汉字”部分为汉字的基本结构和偏旁两部分。笔者对“学汉字”环节进行统计，汉字结构进行了独体字和合体字的区分，其中合体字又包括左右结构、上下结构、包围结构的区分，包围结构还细化为四面包围、两面包围和三面包围，共涉及例字 14 个。除此还引入形声字的概念，区别声旁和形旁，形声字例字共 9 个。在本册书的最后一课讲解义同形不同的部件，并举例 44 个字。另外共引入偏旁 31 个，偏旁部分涉及例字 67 个。总的来说，《成功之路》（起步篇）“学汉字”部分共收录汉字 113 个，其中包括 105 个 HSK 汉字大纲甲级汉字和 7 个 HSK 汉字大纲乙级汉字（架、超、金、土、木、竹、王）。

同样的，笔者对《成功之路.起步篇.第二册》“学汉字”模块出现的汉字也进行了统计。统计如下：

中国知网 https://www.cnki.net

表 2-4 《成功之路.起步篇.第二册》“学汉字”板块汉字统计

	写汉字板块
第十三课	偏旁：尸字头（屋，尾）
第十四课	偏旁：左耳旁：（院）;心字底：（您，想，息）
第十五课	偏旁：反文旁（教，放）
第十六课	偏旁：皿字底（篮）
第十七课	偏旁：月字旁（服，脑，脸）
第十八课	无
第十九课	无
第二十课	无
第二十一课	偏旁：病字头（病，疼）
第二十二课	无
第二十三课	偏旁：页字旁（题，颜）
第二十四课	偏旁：欠字旁（欢，歌）
第二十五课	偏旁：两点水（准，冷，冰，凉）
第二十五课	无
第二十六课	偏旁：火字旁（烧，燥）
第二十七课	无
第二十八课	无

《成功之路.起步篇.第二册》，“学汉字”部分均为偏旁。笔者对“学汉字”环节进行统计，偏旁共 10 个，偏旁部分涉及例字 24 个。起步篇第二册教材“学汉字”部分共收录汉字 24 个，其中包括 20 个 HSK 汉字大纲甲级汉字和 4 个 HSK 汉字大纲乙级汉字（尾、脑、冰、燥）。

《成功之路》系列教材在学生初学汉语时就引入了“结构”概念，使学生明确汉字并不像其他文字一样呈线性排列，而是在一个方格内互相交错组成各种形体不同的字形。笔画组成独体字，部件组成合体字。除此之外还对汉字的一些基本结构进行示例，比如左右结构、上下结构和包围结构。与《快乐汉语》不同，《成功之路》系列教材没有忽略“偏旁”的重要性，偏旁贯穿整个《成功之路.起步篇》，每一课都会至少涉及一个偏旁，有关偏旁的举例与该课的主题与

中国知网 https://www.cnki.net

课文呈现关联性，更能加深学生的记忆，对于一些在课文中没能出现到的汉字，也在后边贴心地标注了拼音和意思。

除此之外，《成功之路》系列教材恰好是为了高校学生而准备的，每一课的教学内容十分丰富，6-8 课时能够完成一课的学习，对于大学生来说刚刚好，而且主题与课文的选择也符合大学生这一年龄阶段，学生学起来很有挑战。

值得一提的是，《成功之路.起步篇》不管是第一册还是第二册的课后练习活页部分，都存在着大量篇幅的汉字书写部分练习。

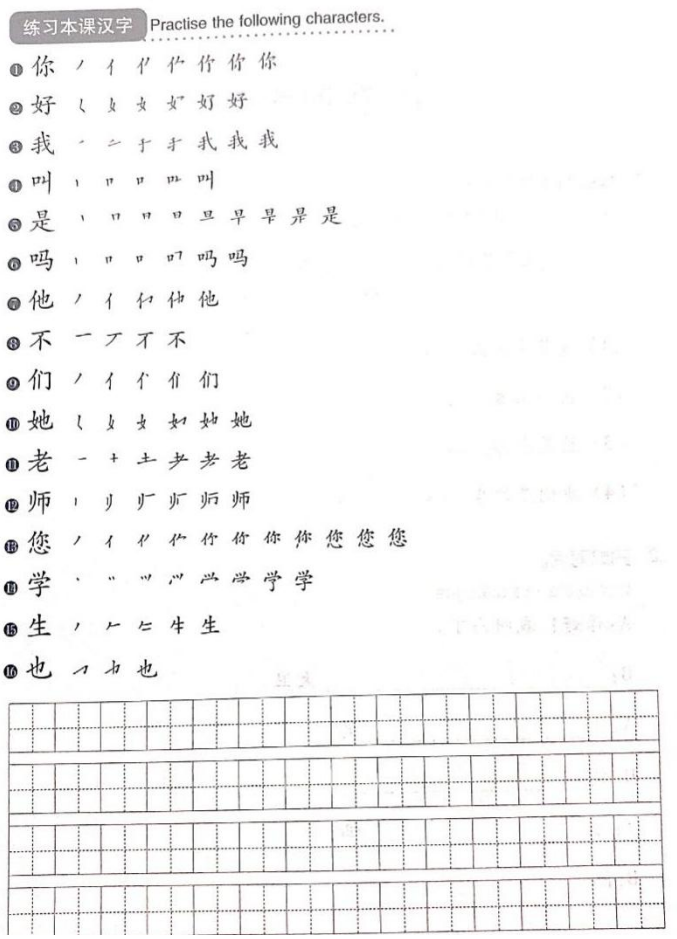


图 2-6 《成功之路. 起步篇》练习活页中的汉字书写练习部分

课后的练习活页不仅在汉字后预留出了可供学生临摹练习的田字格，还展示出了正确的书写笔顺，对汉语初学者的汉字书写有很大的帮助。

《成功之路》系列教材是《成功之路》根据外国留学生汉语教学大纲为基本研制依据而编写的，并不是专门为以阿拉伯语为母语的埃及学生量身定做的，

中国知网 https://www.cnki.net

其与《快乐汉语》一同存在着不符合阿拉伯-穆斯林文化的地方，比如《成功之路.起步篇.第二册》第 16 课的“学说话”板块出现了“喝啤酒”这一图片，而大部分的埃及学生为穆斯林，是不允许喝酒的，教师在教学过程中也十分尴尬。

《成功之路》系列教材虽然涉及到偏旁概念，但涉及过早因此并不合理。埃及的大学生刚接触汉字没多久，掌握的汉字有限，还没能对汉字有一个大致的认知，此时过早涉及到偏旁的概念，会让学生很疑惑，增加了学习难度，也会让学生产生“汉字很难”的想法，对于一些思想不坚定的学生，很容易就产生退却的心理。

《成功之路》系列教材同样没有笔画的名称教学，忽视了笔画的重要性，笔画-部件/偏旁应层层递进，这样便于学生理解接受，也为学生后续的汉字书写打好了基础。除此之外，《成功之路》针对汉字教学的篇幅很少，教材中有关“说汉语”的部分所占篇幅很多，课后练习也是更多为培养学生的听说能力准备的，能够明显看出该教材更注重听和说，注重培养学生的交际能力，对于学生的书写能力则没那么看重。

二、教师

教师作为“教学活动”中“教”的部分，是学习活动的极为重要的组织者与参与者，教师的水平是影响汉字教学效果的重要因素。一位优秀且富有经验的汉语教师，能为学生在汉语学习的过程中提供不少帮助，对学生的汉语水发展有着不容忽视的重要促进作用。经实地考察后发现，埃及的汉字教学从教师层面来讲，存在着一些问题。

（一）教师团队水平参差不齐

与世界上绝大多数国家的汉语教学一样，埃及的汉语教学的教师也是以国家汉办（现名教育部中外语言交流合作中心）组织派出的公派教师和志愿者教师为主，当地的本土汉语教师为辅，不管是公派教师还是志愿者教师，在赴任前都需要参加统一的培训，志愿者教师在赴任前需参加为期 40 天的集体培训，之后才能投入到各自的工作岗位中。疫情爆发之前，每年派往埃及的志愿者教师约为 70 人，分别为开罗大学孔子学院、苏伊士运河大学孔子学院、尼罗河电

中国知网 https://www.cnki.net

视大学孔子课堂和其他类型的普通志愿者教师。其中志愿者教师由于人数较多，自然而然在汉语教学中承担了更多的教学任务。

每年派往埃及的汉语志愿者教师基本分为汉语国际教育和阿拉伯语两个专业，孔子学院志愿者教师要求研究生及以上学历，普通志愿者教师则要求本科及以上学历。笔者所在的苏伊士运河大学孔子学院其赴任志愿者教师均为研究生学历，其中汉语国际教育专业 5 人，阿拉伯语专业 5 人。

汉语国际教育专业的教师普遍专业知识扎实，能够将所以往学到的教学理论适当应用在教学中，但由于语言不通，面对汉语初学者时需要借助媒介语——大多情况下为英语，一些稍微复杂的语法知识很难用英语讲清楚，只得使用大量例句让学生自行感受。而阿拉伯语专业的教师大多能够自如使用阿拉伯语，在课堂初期就能够与学生建立一定的信任关系，面对语法可以直接用阿拉伯语进行讲解，学生能够直接接收到语法知识，但同时汉语方面的专业只是就稍微薄弱一些，对于中高级阶段的学生所要求掌握的语法，一时找不到恰当的方式进行讲解，课堂管理等方面还需加强。

除此之外，汉语教师的素质也良莠不齐，有些教师出于对学生的负责与对汉语教学事业的热爱，课前认真备课，课后批改学生作业，也有少数教师仅仅是为了增添履历感受当地文化，对待教学工作不认真。

（二）教师流动性大

埃及的汉语教学的教师是以教育部中外语言交流合作中心组织派出的公派教师和志愿者教师为主，汉语教师志愿者最多在任两年，公派教师在任三到五年不等，教师团队的流动性很大，缺少长期稳定的汉语教师扎根当地。

笔者所任教的埃中应用技术学院，其学生在一年级上学期的汉语教学为孔子学院派遣的三位志愿者教师承担，而后的一年级下学期被更换为埃及本土汉语教师，本土教师由于第一学期没有跟进学生的学习情况，并不了解学生的汉语掌握程度如何，也不熟悉汉语的教学体系，学生的汉语水平进步缓慢。而到 2019 年，包括笔者在内的两位志愿者教师赴任后，又需要重新对各个学生的汉语水平进行了解。

不同的教师对待汉字教学有着不同的态度，有些教师更注重听说教学，有些教师看重汉字教学，尽管教师在任期间重视教学设计，尽量做到更方面兼顾，

中国知网 https://www.cnki.net

但是汉字的书写习惯和整体意识需要很长时间的培养，随着志愿者教师任期的结束，新教师的上任，不同的教学方法与教学理念又会造成汉字教学的断层。

（三）教师对汉字教学不够重视

笔者任教时发现教材上的课后练习题中一旦出现与偏旁相关的题目，学生就完全做不出，甚至理解不了题目的意思与答题要求，课后通过对学生的询问得知，先前的教师对埃中应用技术学院的学生没有进行系统的笔画、笔顺教学，学生对于偏旁的概念先前也没有了解过，仅仅知道汉字的笔画书写顺序应为从左到右、从上至下，长此以往，错误的笔顺得不到纠正，学生也习惯了不恰当的书写方式，后续的教学会更难纠错。

相比中国的汉语教师，埃及本土汉语教师更加意识不到汉字书写的重要性，用大量的课堂有效教学时间来朗读课文，提升学生的汉语口语，导致学生在潜移默化中也更注重听说，而忽略了汉字书写。

（四）教师的汉字教学方法单一

汉语教师的汉字教学至今仍旧停留在板书示范、逐字教写的水平上，汉语教师在课堂上进行词汇讲解时，更多的是讲解词汇的词性、词义、固定搭配等，再将词汇融入例句中让学生明确如何运用，只有遇到词形相近，教师对学生可能出现的书写偏误进行预设，才会重点对笔画、笔顺、部件进行教学，如“子”和“予”。汉字的练习通常作为课后作业由学生自行练习，练习的过程难免枯燥，使得学生产生对汉字的厌烦心理。

汉字经过千年的不断演变，其背后包含了中华文化的内涵，教师如果能将汉字的文化融入到词汇讲解中，不仅会加深学生对汉字书写的记忆，也可以进一步了解中华文化，同时也能让原本枯燥乏味的汉字课堂变得具有趣味性。

三、课程设置

（一）没有开设专门的汉字课程

李大遂于 2008 年提出，应当开设独立的汉字课程来辅助汉语教学，对此学界也都持肯定意见。然而从埃及汉语教学相关的研究中得知，埃及的汉语教学自艾因夏姆斯大学开设中文系开始，只设有语音、语法、阅读和写作等课程，

中国知网 https://www.cnki.net

并没有开设专门的汉字课程。而后开办的包括苏伊士运河大学孔子学院在内的众多孔子学院及孔子课堂基本上照搬了艾因夏姆斯大学的课程设置，后续虽也开设了不少汉语课程，如翻译课、语法课、文化课等，但针对汉字教学始终没有明确的课程设置。

笔者任教的埃中应用技术学院同样没有开设专门的汉字课程，汉字教学作为汉语综合课的一部分而存在，一般情况下，对于二年级学生的教学，教师在当天进行词汇与课文的讲解之后，要求学生进行汉字抄写练习，熟悉汉字的笔画与结构，待下一次课程对学生的书写作业中多次出现的书写偏误进行纠正之后，教师进行汉字听写来验证学生的真实书写水平。

在整个教学过程中，教师在词汇讲解过程中，会对学生可能出现的书写偏误进行预设，从而进行笔画与结构的重点讲解，但总体来说教师在汉字书写中所发挥的作用十分有限，学生主要还是以自学为主。我们观察到，部分学生会在进行汉字的抄写之前，使用 pleco 软件进行搜索，大多数汉字会在 pleco 中有视频演示正确笔顺，学生看后在汉字练习本上练习书写。针对部分在 pleco 上没有笔顺演示的汉字，有些学生会直接来询问教师，有些学生会根据自己以前累积到的书写经验进行推导，剩余学生会按照自己母语的书写习惯自行发挥，造成书写偏误。

（二）没有制定恰当的汉字教学目标

汉语教学长期以来重听说，轻书写，汉字教学本就不受重视，加上没有制定恰当的汉字教学目标，使得本就在埃及汉语教学中受到忽视的汉字教学情况雪上加霜。汉字的教学目标要求对于大部分汉字要求学生能做到正确认读，而不是做到准确书写，而具体哪一部分汉字应做到书写无误，选取该部分的汉字的标准也没有详细说明，这无疑是不恰当的。

近年来，各大高校孔子学院和孔子课堂为中国与埃及的各种合作公司输送了大量优秀翻译的人才，汉语教学的人才培养也多向应用型人才靠近，以此来适应蓬勃发展的中埃合作贸易，落实到日常的汉语教学过程中，教师对于听说的要求高于书写，从而在一定程度上忽视汉字教学的重要性。由于对汉字教学的重视不够，学生在汉语学习的初级阶段没有学到足够的汉字书写的相关知识，没有形成稳定成熟的汉字结构的理念，没有打好基础，导致学生到了中高级阶

中国知网 https://www.cnki.net

段，汉语的听说已经达到跟中国人进行流畅沟通的水平，但是汉字的书写水平一般，不仅写的字难以辨认，而且偏误比率很高。

埃中应用技术学院本就为中埃在职业教育领域合作办学的典范，目的是培养技术型人才，应用型人才，不同于中文专业的学生要求汉语水平全方位发展，埃中应用技术学院的学生除了要上汉语综合课，其课程设置更多为专业课程。因此对于埃中应用技术学院的学生来说，从一开始设置的汉字教学的目标就低中文专业的学生，仅要求学生对待汉字做到能读、能认，对于一些常用汉字要做到会写。由于对学生的汉字书写要求过低，导致教学过程中的重视程度不够，学生书写偏误情况并不乐观，日积月累下对学生的汉语水平无益。

（三）汉字教学的有效时间不足

埃及的大学作息时间不同于中国的大学，中国的大学一讲课一般为90分钟，期间有 10 分钟的课间休息时间，课堂时间为 80 分钟。每讲课之间至少有 20 分钟的休息时间，学校还为学生设置专门的午休时间，一般在 90 分钟到 120 分钟之间，学生可以自由支配自己的休息时间，用于进食、喝水、如厕等。但埃及大学的作息则与中国大不同，以埃中应用技术学院为例，大学生的工作日从一周的周日开始，周四结束，第一讲课为早上 9 点，每讲课为 2 个小时，原则上没有为学生设置休息时间。除此之外，课与课之间也没有设置课间休息，比如学生在 9 点到 11 点之间上完课后，11 点就要开始另一堂课，学校也没有设置午休来为学生提供进食的时间，这一度让许多中国教师无法理解。

下图为埃中应用技术学院机电一体化专业二年级 2019-2020 下半学期课程安排：

中国知网 https://www.cnki.net

جدول الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي 2020/2019
قسم/ تكنولوجيا الاتصالات (الفرقة الثانية)

اليوم	المحاضرة	10 - 9	11 - 10	12 - 11	1 - 12	2 – 1	3 - 2	4 – 3	5 - 4	6 - 5	7 - 6
الأحـــد 周日	المادة	تكنولوجيا قواعد بيانات الشبكات	تكنولوجيا قواعد بيانات الشبكات عملى			تكنولوجيا مراقبة البرامج			لغة صينية (4)		
	المحاضر	ا.م.د/ محمد فاروق عبدالقادر	ا.م.د/ محمد فاروق عبدالقادر			د / أحمد مجدى			Zhou Shen Jiawei		
	المكان	معمل الحاسب (1)	معمل الحاسب (1)			قاعة (4) مبنى (A)			قاعة (4) مبنى (A)		
الاثنـين 周一	المادة		لغة انجليزية (3)			أنشـطة طلابيـــة			تكنولوجيا مراقبة البرامج (عملى)		
	المحاضر		د/ محمد عبدالوهاب						د / أحمد مجدى		
	المكان		مدرج (2)						قاعة (4) مبنى (A)		
الثلاثـــاء 周二	المادة		البرمجة الشيئية (java) عملى			لغة صينية (4)			كتابة التقارير الفنية		
	المحاضر		د/ حسام رفعت			Zhou Shen Jiawei			د/ محمد خيرى د/ أحمد شحاته		
	المكان		معمل الحاسب (1)			قاعة (4) مبنى (A)			مدرج (2)		
الأربعـــاء 周三	المادة	تكنولوجيا توصيل الشبكات	لغة صينية (4)								
	المحاضر	د/ خالد عبدالسلام	Zhou Shen Jiawei								
	المكان	قاعة (4) مبنى (A)	قاعة (4) مبنى (A)								
الخميـــس 周四	المادة	أجهزة الشبكات عملى	تكنولوجيا توصيل الشبكات عملى			لغة صينية (4)					
	المحاضر	د/ خالد عبدالسلام	د/ خالد عبدالسلام			Zhou Shen Jiawei					
	المكان	معمل الحاسب (1)	معمل الحاسب (1)			قاعة (4) مبنى (A)					

图 2-7 埃中应用技术学院机电一体化专业课程安排

大学里没有设置休息时间，但无论从科学上，还是从学生的身体状况来考虑， 一定程度上的的休息时间是必需的。因此学生一般都是利用课前 10 分钟来进食饮水和如厕，中文教师在课堂的大概 45 分钟后，会让学生头脑休息 10 分钟至 15 分钟不等，接着进行课堂教学，直至下课。这样算来，实际的教学时间就由 120 分钟压缩至 100 分钟。课堂时间被压缩是由于埃及的高校在大环境下都作这样的时间安排，中文教师也只得入乡随俗。

汉语课每周共 8 课时，分为 6 课时的汉语综合课和 2 课时的听力与会话课，教研组制定的目标为一周完成《成功之路-起步篇/顺利篇》一课的教学内容。教学内容多，教学时间有限，课堂上更多的时间需要分配给词汇、课文和语法的讲解，给予汉字教学的时间又被进一步压缩，有关汉字的书写任务基本都布置为学生的课后作业，待学生将书写作业反馈给教师后，再对于存在的书写偏误进行纠正与指导，一定程度上避免了一些偏误的长久出现，但是对于学生存在的笔顺问题，实在难以做到实时发现与纠正。

第三节 学习者因素

中国知网 https://www.cnki.net

在对外汉语教学活动中，“学”与“教”同样重要，在教学过程中应时刻做到以学生为主体，根据学生的年龄、性格、文化背景、掌握水平等因素来调整教学，因此有关学习者的分析是不能忽略的。汉语学习者在汉语习得过程中，会受到各个方面的影响从而造成偏误，在这其中学生的自身情况不容忽视。本文将学习者方面的原因分为：学习动机和学习态度。

一、学习动机

学习动机是指引起学生学习活动，维持学习活动，并使该学习活动趋向教师所设定目标的心理历程[①]。动机有内在动机和外部动机之分，内部动机是个体自身所产生的动力，外部动机是外部因素作用的结果[②]。

在第二语言习得过程中，内部动机能对学习产生持久的激励作用，一般认为内部动机的效果要好于外部动机，但外部动力也很重要，两种动力相结合能够才能发挥更大的作用。而埃中应用技术学院的学生汉语学习的动机多为外部动机，学习效果不如内部动机稳定。

根据对埃中应用学院学生近 10 个月，两个学期的观察发现，学生的内在动机并不是特别强，但外部动机十分明显。埃中应用技术学院是一所中埃合办的高校，与其他公办学校不同的是，该校的学费为其他学校的 3-5 倍。由于高额的学费，所以学生对成绩十分看重，除此之外学校还设有奖学金，全 A 的学生（一般占学生总数的 5%—10%）可以获得奖学金，减免学费。由于学校为中埃合办院校，暑期中方会给年级前 20%-25%免费提供去中国进修的机会。不少学生会为了获得奖学金和去中国学习的机会而刻苦学习。

除了奖学金的原因之外，寻求更好的工作机遇也是一个外部动机。中国的国际地位日益提升，中埃关系长期以来也一向稳定，在埃及有很多中国企业，薪资待遇要远远好于埃及本土企业，因此不少学子为了日后更好就业，养家糊口，从而选择与中文相关的专业进行学习。

埃中应用技术学院的考试安排，尽管中国教师会对学生时刻保持高要求，但无法与校方保持同步，期末考试的安排难度不会很高，考察内容也都是书本上能够找到的，因此学生只要学习态度端正，不缺考，期末按时复习都能顺利

① 范晓玲. 教育统计学与 SPSS[M].长沙：湖南师范大学出版社.2005:99
② 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京：北京语言大学出版社.2000:218

中国知网 https://www.cnki.net

通过考试。即使真的存在期末成绩不理想而没有通过的情况，校方也会给予学生两次补考的机会，避免学生重修课程。这在一定程度上削弱了学生的学习动机，对于一些原本就没打算去中国留学，学习汉语只是为了完成学分顺利毕业的学生来说，内在动机的缺失，加上外部压力过小会使这部分学生的汉语水平落后于其他学生，从而造成更多的书写偏误。

由此可见，大部分学生的汉语学习动机大多为外部动机，其学习效果不如内在动机稳定。应多多培养学生的汉语的学习兴趣，课上课下时间渗透中国文化相关理念，让学生的学习动机逐步向内在转化，从而获得更稳定的学习效果。

二、学习态度

态度是构成动机的主要因素之一，已有研究表明，学习第二语言的态度与所取得的学习成绩之间的关系高于学习其他科目的态度与成绩之间的关系[①]。学习态度受以下几个方面影响：1.对目的语社团和文化的态度；2.对目的语的态度；3.对课程和教师、教材的态度[②]。

笔者在埃中应用技术学院担任两个班级汉语综合课的教学，在教学过程中发现，两个班级存在差异，其中机电一体化班级学生上课迟到现象严重，上课睡觉，作业也时常有不按时完成的时候，上课时课堂气氛过于活跃，有时候需要教师维持课堂纪律；而通信技术班级的学生则很少迟到，作业完成率很好，课堂纪律相对不错，有些时候还需教师进行鼓励发言。根据 2019-2020 学年第一学期汉语综合课的期末成绩来看，机电班的汉语综合课平均分为 107.7，而通信班的汉语综合课平均分为 113.2，整体情况明显好于前者。

由此可以看出，通信班级学生的学习态度较机电一体化班级的学生更积极。学习态度分为积极态度、一般态度和消极态度。对学习汉语抱有积极态度的学生往往学习有一定的主动性，会自觉学习，对于教师布置的学习任务能够保质保量完成，除此之外，学生在学习汉语的过程中，深受中国博大文化吸引，产生浓厚兴趣，会自发学习一些教材之外的知识。相反。对学习汉语抱有消极态度的学生仅仅是为了顺利拿到学分，完成学校毕业所需学分的要求，对待教师日常布置的学习任务只是做到大致完成，自身对学习汉语并无兴趣，自然不会

① 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京：北京语言大学出版社.2000:220
② 刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京：北京语言大学出版社.2000:221

中国知网 https://www.cnki.net

自发学习教材之外的知识，二者的最终学习效果显而易见，持有积极态度的学习者无论学习成绩还是语言掌握水平都要好于持有消极态度的学习者。

教师在日常进行汉语教学时，尤其是面对汉字这种母语非汉语的学习者来说具备一定难度的文字教学时，一定要为学生树立“汉字不难”的观念，在日常教学中，合理运用网络资源与课件，尽可能展示不同汉字的演变过程，探求汉字背后的神秘所在，以此来让学生对汉字的学习充满兴趣 ，逐渐由学习兴趣转化为积极的学习态度。

中国知网 https://www.cnki.net

第三章 汉字书写教学对策

前文对埃及大学生汉字书写产生的偏误原因从汉字自身的复杂性、学习者自身和教学方面进行了分析，基于这些分析，本章专门针对埃中应用技术学院乃至整个埃及的汉字教学从教材、课程设置和教师团队上提出以下对策。

第一节 开发专门的汉字教材

前文第二章的教材分析部分已经明确分析出埃及的大学生并不适用《快乐汉语》和《成功之路》系列教材。由于埃及的大学生的年龄大多在 18 周岁以上，因此专门针对 11-16 岁青少年而设计的《快乐汉语》在适用年龄方面显然不适宜。而《成功之路》系列教材更加注重听说能力，汉字部分所占篇幅有限，对埃及大学生的汉字书写能力很难照顾得到。因此笔者认为应当着眼于埃及大学生的学情，开发适用于埃及的汉字教材。基于前文的分析，本研究认为新教材应当围绕以下几个方面改进。

一、融入更多的阿拉伯元素

开发新的针对埃及大学生使用的汉字教材时，建议融入更多的阿拉伯元素，内容如下：

第一、建议新的教材由阿拉伯语和汉语共同编写而成，在汉字学习的初级阶段和面对一些较难解释的专业术语可以更多使用阿拉伯语进行解释说明，随着学生汉语水平的提高，逐渐提高汉语所占比重，减少阿拉伯语的出现频率。

第二、建议在教材中直接展示阿拉伯文字和汉字的不同点。由于汉字和阿拉伯文字有着不同的结构特点、空间分布和书写方式，可以在新的汉字教材中对比展示出来，建议在教材开始的单元将两种语言呈现出来，制定学生讨论环节，最后再在教材中加以总结归纳。

第三、建议在设计专门针对埃及大学生的汉字教材时，可以适当融入阿拉伯文化相关的因素，还可以增加阿拉伯文化和中华文化的对比，让学生在学习汉字的同时不仅能够了解中华文化，还能自觉将两种文化进行比较，培养学生的跨文化意识。另外融入阿拉伯文化可以发挥共情作用，让学生的汉字学习更

中国知网 https://www.cnki.net

有积极主动性，另一方面也能避免文化禁忌与冲突，避免了教学过程中一些不必要的麻烦。

在编写教材之前，应当进行长期的实地考察，了解当下埃及高校的教学模式，学生的发展特点等相关问题，再由阿拉伯语专业和汉语国际教育专业的教师共同组建专门的教材编写团队，在教材编写过程中应当时时注重中阿两种语言和文化的对比，在教材上有适当标注，切忌出现不符合埃及-穆斯林文化的知识点和对应配图。

二、增加笔画、部件的教学设计

笔画与部件是汉字的基本构成单位，如果没有扎实掌握笔画和部件的知识，物论学习多久的汉语，达到了怎样的汉语水平，仍旧会出现不少的汉字书写问题。从埃中应用技术学院学生的书写偏误中得出，光是笔画和部件的偏误就接近总偏误的 90%，这与原先学习教材中并不涉及笔画和部件相关知识点脱离不了关系。

因此笔者建议在教材的汉字教学板块增加笔画和部件相关知识，对于刚刚接触汉字的汉语初学者可以将基础笔画与汉语拼音总表一同附录于第一个单元学习之前，让学生在最初学习时就明确汉字的基础笔画，即横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）、折（𠃌）。并告知学生其他的笔画都是根据基础笔画衍生而来，只要掌握好基础笔画，便可以打好基础循序渐进，以此来打消汉语初学者对汉字的畏难情绪。随着学生对基础笔画的掌握逐渐熟练，应适当增加衍生笔画的对比教学，并辅之对应的书写练习。待学生已经基本掌握了笔画的书写方法后，就可以增加部件与偏旁的知识点，部件的教学可以适当引用部件意义教学，一方面能加深学生记忆，另一方面也能提高教学的趣味性，让学生从汉字的部件中了解中华文化。

笔者建议有关偏旁的教学可以稍微放在笔画和部件之后，特别是在学生已经储备了一定的汉字量后，这时对同一偏旁的汉字单独罗列出来，引入偏旁的概念，可能会实现更好的教学效果。

中国知网 https://www.cnki.net

三、增加汉字的书写环节

《成功之路》系列教材（起步篇）中的课后练习活页使用了一半的篇幅供学生进行汉字书写练习，并附上正确的笔顺，在一定程度上对学生的汉字书写有很大的帮助，但教材上针对汉字教学的环节相较于听说练习就少了很多，随着学生的水平越高，汉字所占篇幅越来越少，到了《成功之路.顺利篇》及后续的教材中，练习活页已经不再提供生词的书写练习空间，而且教材上的汉字书写板块也完全消失，汉字的练习完全成了学生课后的自行练习。此外，由于教材上汉字部分出现的篇幅太少，一定程度上会让学生觉得汉字的书写远不如听说重要，学习态度也会慢慢发生转变。建议在汉语学习之初，增加汉字练习环节，意识到汉字书写的重要性。

第一、增加教材中汉字学习模块。增加的形式包括描红与临摹，对于一些简单的象形字，甚至可以将汉字的演变过程绘制出来，并呈现在教材上，增添学生的学习乐趣。

第二、课后练习中，增加汉字的练习环节。例如将汉字的结构进行拆分，让学生通过连线的方式组合出正确的汉字，并写下来；根据给出的偏旁尽可能地写出带有该偏旁的汉字；根据汉字的拼音写出对应的汉字等等。

第三、增加汉字书法相关的知识教学环节。学生除了正确写出汉字之外，还应明确什么样的汉字是更美观的，建议在笔画部分增加汉字手写体模块，让学生明确汉字的书写应该是“抑扬顿挫”的，是“横平竖直”的，让学生尽量减少笔画变形偏误的出现次数。

第二节 开设专门的汉字课程，组织汉字书写活动

学界对开设专门的汉字课程大多持肯定意见，而笔者任教的埃中应用技术学院并没有开设相应的汉字课程，汉字教学作为汉语综合课的一部分而存在，学生的日常学习的汉字基本来源于汉语综合课的生词和听力与会话涉及到的生词，汉字的学习主要依靠学生自身的抄写，效果有限。基于前文的分析，本研究认为针对课程设置部分应当围绕以下几个方面改进。

第一、开设专门的汉字课程。要想提高学生对汉字书写能力，适当减少书写偏误出现的频率，开设汉字课是不可或缺的，科学系统的汉字课程能够按照教学计划教授汉字，有充分的上课时间方便学生进行汉字练习，能让学生在逐

中国知网 https://www.cnki.net

渐的学习过程中把握汉字的书写特点，对汉字有一个整体的认知。同时，当下依附于汉语综合课而存在的汉字教学中的生词都是基于当前学习单元的主题与课文，部分现代汉语常用字不符合课文的主题很难找到教授机会，而在汉字课上可以进行现代汉语常用字的教学补充，从而增加学生的识字量。

第二、明确汉字教学的目标。对于哪一部分的汉字要求学生做到正确书写，而哪一部分的汉字则只要求学生做到认读即可必须有细致而具体的标准。建议标准的制定可以参考《快乐汉语》，实际上要求会写的汉字约占总认读的汉字的70%—80%[①]。

第三、组织课下的汉字书写活动。在课上教学时间实在有限的前提下，建议教师可以利用好学生的活动时间，组织开展汉字书写的体验活动，如毛笔字体验课，中国书法鉴赏等，也可以准备汉字的听写比赛，对写对最多汉字的学生予以奖励。

第三节 提高教师素养，重视教师团队培训

教师是学习活动的极为重要的组织者与参与者，对教学活动有着极大的影响。教师的教学水平和教学态度能够直接影响课堂效果，教师的个人魅力也能间接促进学生的学习热情和学习兴趣，教师要不断提高的教学技能，提升个人素质，以此来更好地促进汉字教学事业的发展。

一、培养稳定的教师团队

由于埃及的汉语教师是以教育部中外语言交流合作中心组织派出的公派教师和志愿者教师为主，而志愿者教师的在任时间最多为两年，在任时间较长的公派教师也不能超过五年，因此汉语教师团队的流动性很大，学生需要不停地接受新的教师，熟悉不同教师的教学风格，长期以往不利于对外汉语教育事业的持续性发展。

因此对于培养稳定的教师团队，本文建议将中文专业毕业生培养成埃及的本土汉语教师。埃及自 1958 年正式开设中文专业，截至目前，已经有众多中文系毕业生，不少埃及的学生由于成绩优异获得了中国大学的奖学金，赶赴中国进行更深层次的学习，他们对于汉字的书写有着一套不同于中国教师独特见解，

① 李晓琪.汉语教材编写的两个问题[J].华文教学与研究,2016(03):74-86.

中国知网 https://www.cnki.net

建议将这部分学业成绩优异的学生逐渐培养成具备跨文化交际能力的中文教师，组成埃及当地的本土教师队伍，由于这部分学生在自身汉字学习过程中遇到过一些困难，因此在作为汉语教师进行汉字教学时更能抓住埃及大学生的心理特点，对症下药，更能促进埃及的汉字教学发展，除此之外还能够稳定当地的教师团队。

二、教师要重视汉字教学，加强汉字教学革新

教师首先要认识到汉字教学的重要性，汉字教学应该形音义三者兼顾，初学阶段掌握好汉字的书写与认读是学好汉语的基础，教师要对教材上所没有的汉字基本内容进行补充教学。教师还要重视学生的日常书写，对学生提交上来的书写作业要做到认真批改，及时反馈，鼓励学生对汉字书写存在的问题向教师请假，教师也要耐心给予正确汉字书写的示范。针对部分学生出现的相同书写偏误，应在课上花时间进行纠正，并在黑板上给予正确的书写示范。

汉语教师的汉字教学方法太过于单一，至今仍旧停留在板书示范、逐字教写的水平基础上，汉语教师在课堂上进行词汇讲解时，更多的是讲解词汇的词性、词义、固定搭配等，再将词汇融入例句中让学生明确如何运用。针对教师汉字教学的革新，提出以下建议：

第一、教师在汉字教学过程中，可以采取不同的教学方法。在进行笔画教学时，可以采用笔画书空法，在教师教授笔画的六种基本形式后，让学生举起手，同教师一起书空，再由教师说出不同的笔画名称，学生自行进行书空，这样能够加深学生记忆，在汉字学习的前期打好基础；在进行笔顺教学时，可以采用笔顺认读法，学生与教师一起将汉字的各个笔画的名称按照正确顺序说出来，教师也可以选取易出现笔顺错误的汉字，对学生进行反复训练；在进行部件教学时，可以采用意义释源法，将一些带有特定含义的部件如“月”、“口”、“木”的汉字整理出来，解释其中的含义，帮助学生理解这些部件。

第二、教师在汉字教学课堂中适当增加游戏环节，增加学习的趣味性。在进行偏旁部分教学时，教师可以采用分组形式，以小组为单位，让学生尽可能地写出带有该偏旁的汉字，要求各组成员不能借助电子设备，也不能翻阅书本，写出最多正确汉字的小组获得游戏胜利，教师可以给予奖励。

中国知网 https://www.cnki.net

第三、在汉字教学中引入文化教学。如在学习“男”时，“男”由“田”和“力”两部分组成，可以理解为“在田地里出力的人”，以此来表明男性。而“女”字是一个跪坐的人形，展示了女性跪坐织布的形象。这两个字反映了中国古代小农经济下“男耕女织”的社会分工状况。教师如果能将汉字的文化融入到词汇讲解中，不仅会加深学生对汉字书写的记忆，也可以进一步了解中华文化。

第四、利用多媒体资源和教学软件。教师也可以制作专门针对汉字教学的课件，充分利用网络资源，将汉字的演变动画以视频的形式播放给学生观看，不仅能使学生的记忆深刻，还能让乏味的汉字课程变得生动有趣。除此之外，“汉字屋”网站可以将汉字的笔画以动态的方式展示出来[①]，“悟空识字”、“熊猫乐园”等软件也能够帮助学生掌握汉字，还能增加学习的乐趣。

三、加强对教师的全过程培训

埃及各个孔子学院和孔子课堂的汉语教师以公派教师和志愿者教师为主，公派教师先前有过丰富的教学经验，赴任之前完成统一组织的培训后上岗教学；而汉语教师志愿者大多数没有教学经验，在经过为期 40 天的统一培训后，纷纷上岗就职，由于培训时间有限，培训的课程也不能根据自身的任教情况去设置更改，没有办法做到“对症下药”，不少新手教师在刚上任时难免存在紧张情绪。

笔者建议在新任的公派教师和志愿者教师赴任之初，可以安排当地教学经验的教师对其进行进一步的培训，主要是针对当地的风情文化、汉语学习者的学习特点、教学进度、教学要求等方面进行告知，一定程度上能够缓解新任教师在不了解当地教学情况时所产生的不安情绪。

教师在刚到一个崭新的工作环境中，总是会对当前的环境充满了未知的好奇，并对未来的教学生涯产生不少美好的愿景。但随着教学时间的延长，教师的教学经验会越来越丰富，同时会怀念国内文化，想家，经常感到孤独和无助，对当下不同文化背景国度产生紧张、焦虑等情绪，也就是“文化休克”。研究发现，第四至第六个月是“文化休克”最明显的时期，之后便会逐渐减弱。建议相关部门可以定期为汉语教师进行跨文化方面的相关培训，辅之以心理健康相关的培训和讲座，让在岗教师能够时刻将饱满的精神状态投入教学事业中。与

① 李敏.泰国学生汉字书写偏误分析及教学策略研究[D].浙江科技学院,2020.

中国知网 https://www.cnki.net

此同时，针对汉语教师教学技能的培训也必不可少，有经验的教师可以分享自己多年的课堂管理经验和与学生的沟通技巧。

中国知网 https://www.cnki.net

结语

本文通过对埃中应用技术学院五个班级的书写材料进行收集，总共收回听写材料 215 份，共统计到汉字书写偏误 884 处，并主要以偏误分析理论为指导，对学生的汉字书写偏误进行分析，将同一类型的汉字偏误归纳，统计其所占比例，对不同年级学生的汉字书写偏误进行比较，分析不同学习阶段所存在的问题，并探讨了偏误产生的原因，综观对于埃及汉字教学现状的考察和分析，以下情况尤其值得我们注意。

第一，从埃及大学生的汉字书写偏误的相同数据统计中可以得出，埃中应用技术学院学生的书写偏误主要分为：笔画偏误、部件偏误、整字偏误和别字偏误。其中笔画偏误和部件偏误一共占据了偏误总数的 90%。笔画偏误中，笔画减少和笔画变形偏误就占了 67%。部件偏误中，部件改换占了 76.49%。整字偏误是此次汉语书写偏误统计中，偏误数量最少的一个偏误类型，总共占总偏误的 4.41%。最后，别字偏误中，近形误用占据了 81.63%。

第二，不同年级的书写偏误存在一定的差异性，一年级学生的书写偏误中，笔画偏误所占比例最大，多达 63.98%，其次是部件偏误，占一年级总偏误的 27.52%。整字偏误和别字偏误所占的比例差不多，分别为 4.47%和 4.03%。对于二年级学生来说，笔画偏误同样是占比最高的，占二年级总偏误的 44.21%。其次是部件偏误，占二年级总偏误的 40.53%。接着是别字偏误，占 11.05%。最后是整字偏误，占 4.21%。

不管是一年级还是二年级的学生，笔画偏误都是数量最多的，这说明笔画问题在各个学习阶段的汉语学习者身上都会出。但一年级的笔画偏误占比要高于二年级学生的笔画偏误占比，随着不断的学习，二年级学生的笔画偏误情况整体要好于一年级学生。二年级的部件偏误比例要高于一年级学生的部件偏误比例，而且二年级学生的部件偏误与笔画偏误之间相差不足 4%，表明随着学生的不断学习，偏误的出现形式趋于“整体化”，相对一年级学生没有那么零散，而且二年级学生的书写偏误更容易受到其他汉字的影响。整字偏误在一、二年级学生中都占各自偏误的 4%到 4.5%之间，总体来说区别不大。对于二年级学生来说，别字偏误的比例在上升，而且同音误用和近音误用只出现在二年级学

中国知网 https://www.cnki.net

生身上，说明水平越高，识字量更多的的汉语学习阶段的学习者，相较汉语初学者更容易出现别字偏误。

第三，从埃中应用技术学院学生的汉字书写偏误产生的原因来看，主要是因为：1.学习者受母语影响，其母语的书写呈线性排列，遵从自右向左的书写规则；2.学生对于汉字学习的学习动机和学习态度也都不够，该有进一步的提升。3.教学方面，使用的教材并不符合埃及大学生的年龄，教材中的汉字教学部分涉及较少；教师团队水平参差不行，流动性很大，而且部分教师对汉字教学不够重视，教学方法也比较单一；整个埃及大学的中文系的课程安排由于参考了艾因夏姆斯大学的课程设置，并没有开设专门的汉字课程，也就没有恰当的汉字教学目标，而且学生有效的汉字学习时间也不够。

第四，笔者对埃及大学生汉字书写产生的偏误原因从汉字自身的复杂性、学习者自身和教学方面进行分析后，专门针对埃中应用技术学院乃至整个埃及的汉字教学从教材、教师团队和课程设置上提出了对策，认为教材方面应该设计专门的汉字教材，包括编写专门以阿拉伯文化为背景的教材，增加包括笔画、部件和偏旁在内的教学设计，适当在教材中增加汉字教学与练习的环节；教师层面上应培养稳定的教师团队，阶段性对在任教师进行技能培训，并加强阿拉伯语专业和汉语国际教育专业教师之间的合作教学；课程设置方面应尽早开设专门的汉字课程，并且合理利用学生的活动时间进行汉字文化的传播，在课堂教学上也应合理使用课堂时间，提高汉字教学的所占比重。

以上是本文对埃中应用技术学院学生的汉字书写偏误研究，希望能对埃及的汉字教学提供一点参考。由于本人的自身教学经验有限，所得结论尚有不足之处，日后还需要扎根于国际汉语教学中进行更深一步的研究。

中国知网 https://www.cnki.net

参考文献

一、专著

[1]范晓玲.教育统计学与 SPSS[M].长沙：湖南师范大学出版社.2005

[2]黄伯荣，廖序东.现代汉语.增订 5 版[M].北京：高等教育出版社，2011

[3]李晓琪，罗青松.快乐汉语（阿拉伯语版）[M].北京：人民教育出版社.2009

[4]刘珣.对外汉语教育学引论[M].北京：北京语言大学出版社.2000

[5]邱军.成功之路.起步篇.第一册[M].北京：北京语言大学出版社.2008

[6]邱军.成功之路.起步篇.第二册[M].北京：北京语言大学出版社.2008

二、论文

期刊：

[1]鲍佳丽.从《快乐汉语》看对外汉语儿童教材[J].科技创新与应用,2012(04):237.

[2]卞觉非.汉字教学:教什么?怎么教?[J].语言文字应用,1999(01):72-77.

[3]陈德银,杨绪明.基于语料库的泰国学生汉字书写偏误分析及教学对策[J].海外华文教育,2018(04):41-49.

[4]陈思颖,刘亚男.巴基斯坦学生汉字书写偏误调查分析[J].绵阳师范学院学报,2016,35(12):103-108.

[5]陈媛.面向青少年的初级汉语教材趣味性研究——以《快乐汉语》为例[J].文化创新比较研究,2020,4(32):28-31.

[6]崔永华.汉字部件和对外汉字教学[J].语言文字应用,1997(03):51-56+64.

[7]邓时忠.埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路[J].阿拉伯世界,2004(02):55-57+54.

[8]邓时忠.埃及的大学汉语教学[J].云南师范大学学报,2006(03):92.

[9]董天舒,殷树林.英国本土学生汉字书写偏误矫正策略[J].哈尔滨师范大学社会科学学报,2020,11(02):76-80.

[10]杜芳,王松岩.埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[J].国际汉语教学动态与研究,2008(01):72-78.

中国知网 https://www.cnki.net

[11]费锦昌.对外汉字教学的特点、难点及其对策[J].北京大学学报(哲学社会科学版),1998(03):118-126.
[12]冯玉华.留学生汉字书写偏误分析[J].现代交际,2019(13):203-204.
[13]傅晓莉.对外汉语教学中的汉字教学研究综述[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2015,13(02):31-46.
[14]宫肇南.留学生汉字书写偏误的应对策略新探[J].文学教育(下),2020(02):131-133.
[15]侯宇.新加坡中学生汉字书写偏误分析及对策——以新加坡务能中学为例[J].湖南第一师范学院学报,2016,16(01):30-35.
[16]JLB.中国教育代表团考察毛里求斯、埃及、毛里塔尼亚的汉语教学[J].世界汉语教学,1990(02):111.
[17]兰雅文.《快乐汉语(英语版)》教材评析[J].教育现代化,2016,3(25):103-105.
[18]李池利,陈璐.哈萨克斯坦籍在华留学生汉字书写偏误调查[J].汉字文化,2019(19):65-67.
[19]李大遂.对外汉字教学发展与研究概述[J].暨南大学华文学院学报,2004(02):41-48.
[20]李大遂.对外汉字教学回顾与展望[J].渤海大学学报(哲学社会科学版),2007(02):58-62.
[21]李大遂.关系对外汉字教学全局的几个问题[J].暨南大学华文学院学报,2008(02):1-11.
[22]李大遂.汉字的系统性与汉字认知[J].暨南大学华文学院学报,2006(01):13-21.
[23]李大遂.中高级汉字课教学新模式实验报告[J].语言文字应用,2011(03):118-125.
[24]李圃,黄道友.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].国际汉语教学研究,2014(01):68-74.
[25]李晓琪.汉语教材编写的两个问题[J].华文教学与研究,2016(03):74-86.
[26]李学礼.埃及留学生班初级专业汉语教学的探索——以北京信息职业技术学院电子信息工程技术专业为例[J].工业和信息化教育,2017(02):47-50.
[27]李莹莹.中级阶段韩国留学生汉字书写偏误教学研究——基于4名韩国留学生汉字书写偏误的个案分析[J].汉字文化,2019(16):39-40.
[28]李运富.汉字的特点与对外汉字教学[J].世界汉语教学,2014,28(03):356-367.
[29]梁源.从书写偏误看汉语二语学习者的汉字习得[J].语言教学与研究,2019(04):33-44.

中国知网 https://www.cnki.net

[30]刘亮.初级水平柬埔寨大学生汉字书写偏误分析[J].汉字文化,2020(21):154-157.
[31]娄秀荣.欧美留学生汉字书写偏误分析[J].现代交际,2018(05):13-15.
[32]吕桂云,陈青青.中高级阶段泰国学生汉字书写偏误分析[J].林区教学,2019(03):51-54.
[33]马涛.语言项目视角下基于专业学习需求的高职院校埃及留学生基础汉语教学模式探究[J].科技视界,2018(26):148-149.
[34]申素佳.基于HSK语料库的韩国学习者汉字书写偏误分析——以一级常用汉字表中的字为例[J].河南广播电视大学学报,2017,30(01):60-62.
[35]施正宇.关于对外汉字教学一些问题的思考[J].国际汉语教育(中英文),2018,3(03):3-19.
[36]万业馨.从汉字研究到汉字教学[J].世界汉语教学,2004(02):40-48+3.
[37]王秋萍,林福光,张伟.对外汉语教学视角下汉字书写规范性辨识与规范意识培养[J].辽宁师范大学学报(社会科学版),2018,41(05):110-114.
[38]王婉雀,赵丽玲.留学生汉字书写能力较弱原因及教学对策[J].文学教育(下),2020(05):138-139.
[39]王辨明. 汉字教学初探[N]. 黄冈日报,2020-11-01(003).
[40]王文虎.埃及汉语教学的现状与前景[J].世界汉语教学,1992(02):158-160.
[41]王洋.东盟国家零起点留学生汉字笔画书写情况的调查与分析[J].兵团教育学院学报,2019,29(04):47-52+70.
[42]徐茗,孙玉珩.韩国留学生汉字书写偏误及其成因分析[J].黄山学院学报,2014,16(04):62-67.
[43]杨艳庆.汉语国际教材出版品牌的构建与维护策略——以《快乐汉语》《跟我学汉语》的出版与修订为例[J].出版广角,2021(01):59-61.
[44]殷源苑.留学生汉字书写偏误与原因分析[J].智库时代,2018(25):170+173.
[45]张旺熹.从汉字部件到汉字结构——谈对外汉字教学[J].世界汉语教学,1990(02):112-120.
[46]周啸生.埃及开罗大学孔子学院汉语教学本土化研究[J].海外英语,2018(02):152-153+179.
[47]朱立才.埃及艾因·舍姆斯大学的汉语教学[J].世界汉语教学,2001(02):110-111.

中国知网 https://www.cnki.net

[48]朱文夫,武彦军,穆罕默德·阿里.埃及苏伊士运河大学汉语教学管理中的问题与对策[J].华北电力大学学报(社会科学版),2013(04):136-140.
[49]朱志平.汉字构形学说与对外汉字教学[J].语言教学与研究,2002(04):35-41.

硕博士论文：

[1]郭玲.汉字构形阐释与对外汉字教学策略探讨[D].安徽大学,2012.
[2]李敏.泰国学生汉字书写偏误分析及教学策略研究[D].浙江科技学院,2020.
[3]刘靖年.汉字结构研究[D].吉林大学,2011.
[4]罗媛月.对外汉语教材《成功之路·顺利篇 1》中的生词注释研究[D].重庆师范大学,2019.
[5]王淑珍.对外汉语教材中的构式研究[D].鲁东大学,2019.
[6]卫平平.日韩留学生甲级汉字书写偏误对比分析[D].安阳师范学院,2020.
[7]孙向辰（RANDRIAMANDROSO TOAVINA）.马达加斯加汉语初级班学生汉字书写问题调查研究[D].江西师范大学,2020.
[8]吴迪.对外汉语中高级综合教材《成功之路》考察[D].黑龙江大学,2017.
[9]赵瑾.泰国小学生汉字书写偏误调查及对策分析[D].安阳师范学院,2020.
[10]赵倩.菲律宾国际学校学生汉字偏误分析及教学对策[D].西安石油大学,2020.

中国知网 https://www.cnki.net

附录 埃及学生汉字书写偏误统计（一年级）

一.笔画偏误

1.笔画增加：（36 处）

2.笔画减少：（148 处）

中国知网 https://www.cnki.net

3.笔画变形：（149 处）

中国知网 https://www.cnki.net

4.笔际关系致误：（111 处）

中国知网 https://www.cnki.net

二.部件偏误

1.部件增加：（1 处）

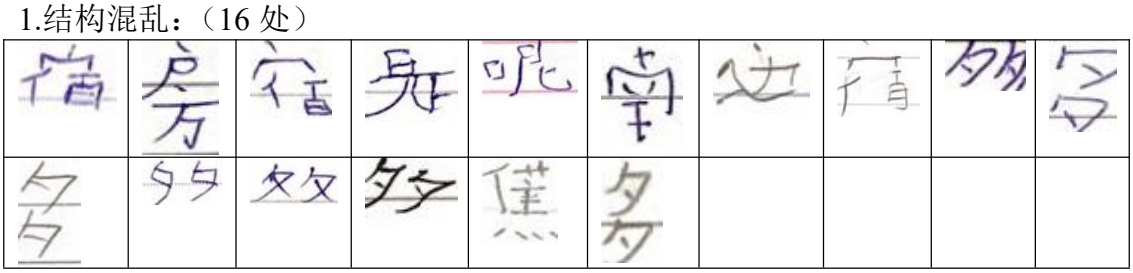
2.部件减少：（32 处）

3.部件改换：（158 处）

中国知网 https://www.cnki.net

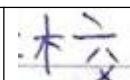
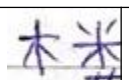
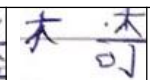
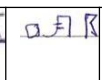
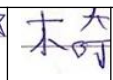
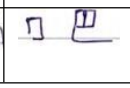
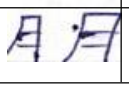
一．整字偏误

1.结构混乱：（16 处）



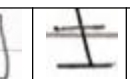
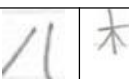
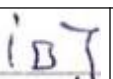
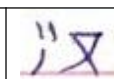
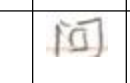
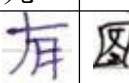
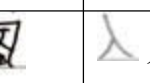
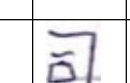
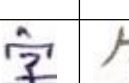
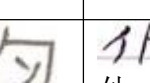
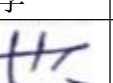
2.结构偏离：（15 处）

中国知网 https://www.cnki.net

二．别字偏误

1.近形误用：（28 处）

舍	把	间	 张	 儿		舍	 间	 没	子
舍	国	上				人	学		没
要	条	斤	 习	 学	 习	外	 他		

中国知网 https://www.cnki.net

附录 埃及学生汉字书写偏误统计（二年级）

一.笔画偏误

1.笔画增加：（9 处）

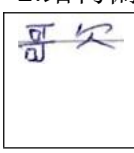
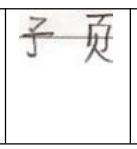
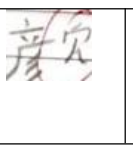
2.笔画减少：（36 处）

3.笔画变形：（22 处）

4.笔际关系致误：（17 处）

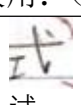
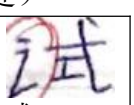
中国知网 https://www.cnki.net

2.结构偏离（5 处）

四.别字偏误

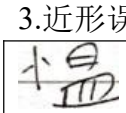
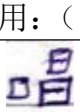
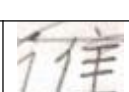
1.同音误用：（3 处）

长	 试	 式

2.近音误用：（6 处）

颜	样		肖	肥	

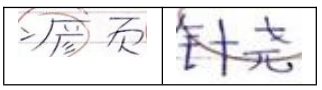
3.近形误用：（12 处）

 慢	 歌	难	太		 难	太	合	肥	

中国知网 https://www.cnki.net

二.部件偏误

1.部件增加：（2 处）



2.部件减少：（27 处）

3.部件改换：（47 处）

4.部件错位：（1 处）

三.整字偏误

1.结构混乱：（3 处）

中国知网 https://www.cnki.net